


INFORMAȚII PERSONALE



PANDELICĂ IULIANA - FLORINA

 200 603 CRAIOVA (România)

 + 



Sexul Feminin | Data nașterii 06/04/1972 | Naționalitatea română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/09/2016–Prezent

Profesor de limbă franceză

Liceul Voltaire, Craiova (România)

Predare-învățare și evaluare FLS

Evaluare

Responsabil Comisie de Proiecte Europene

01/08/2013–Prezent

Organizator / Consultant formare

Asociația Proeuro-Cons, Slatina, Str. Garofitei, nr. 5, bl. 7, sc. a, ap. 12 (România)

Activități de formare pentru adulți

15/10/1999–Prezent

Traducător din limba franceză în limba română și din limba română în limba franceză, domeniul juridic.

Traducător independent. Clienți: Camera Notarilor Publici Craiova, A. Costea Services SRL București, Professional Translations SRL Timișoara, GROUP VALENTIN S.R.L. Craiova, Facultatea de Drept și Științe Administrative din Craiova (România)

Traduceri juridice din și în limba franceză (concluzii ale avocaților; traducere și redactare de lucrări pentru simpozioane internaționale în domeniul dreptului; traducere și redactare de texte juridice, cercetare juridică în dreptul național și în dreptul Uniunii Europene)

Tipul sau sectorul de activitate Traduceri

01/09/2011–31/08/2016

Profesor de limba franceză

Colegiul „Ștefan Odobleja”,

Str. Electroputere, nr. 21, 200 568 Craiova (România)

Predare-învățare, evaluare și orientare profesională

Responsabil Comisie de Informare Europeană din cadrul Colegiului „Ștefan Odobleja” Craiova

Membră în comisia pentru Redactarea Revistelor Școlare

Tipul sau sectorul de activitate Educație

01/09/2007–31/08/2011

Profesor de limba franceză

Grupul Școlar ELECTROPUTERE,

Str. Electroputere, nr. 21, 200 568, Craiova (România)

Predare-învățare, evaluare și orientare profesională

Șef de catedră comisie metodică

Membră a Comisiei de Informare Europeană

Tipul sau sectorul de activitate Educație

01/07/2004–30/06/2011 **Traducător independent din limba franceză în limba română, domeniul tehnic.**
GROUP VALENTIN S.R.L.; S.C. SCHNEIDER ELECTRIC ROMANIA, Agenția Craiova,
BD. Titulescu Nicolae bl. B3, Craiova (România)

Traduceri documente tehnice din limba franceză în limba română (domeniile electricitate, energie, eficiență energetică)

Tipul sau sectorul de activitate Traduceri

01/09/1995–31/07/2007 **Profesor de limba franceză**
Seminarul Teologic Ortodox "Sf. Grigorie Teologul",
Str. Coșuna, nr. 17, 200 819, Craiova (România)

Predare-învățare, evaluare
Orientare profesională
Șef de catedră comisie metodică
Reprezentantul unității școlare în relația cu presa

Tipul sau sectorul de activitate Educație

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01/10/2014–Prezent **Diplomă de doctor**
Universitatea din Craiova, Școala Doctorală "Alexandru Piru", Craiova (România)

Doctorat
Domeniul general: Lingvistică
Titlul tezei: Bleu, noir, rouge et vert – entre lexicologie et terminologie

01/10/2013–20/06/2014 **Master 2 Didactique du français et des langues**
Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Paris (Franța)

Littérature française
Didactique des langues
Enseigner avec le cinéma
Phonétique et phonologie
Linguistique française

01/10/1998–15/06/2001 **DIPLOMĂ DE LICENȚĂ** Nivelul 5 CEC
Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept „Nicolae Titulescu”, Craiova (România)

Specializare drept penal și civil, drept comunitar. Lucrare de diplomă: Succesiunea statelor în dreptul internațional

01/10/1995–15/06/1996 **DIPLOMĂ DE STUDII APROFUNDATE** Nivelul 6 CEC
Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Craiova (România)

Literatură franceză – Poetică

01/10/1990–15/06/1995 **DIPLOMĂ DE LICENȚĂ** Nivelul 5 CEC
Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, CRAIOVA (România)

Limba și literatura franceză – Limba și literatura română

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceză	C2	C2	C2	C2	C2
engleză	B2	B2	B2	B2	B2
italiană	B1	B1	B1	B1	A2

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competență digitală

- bune cunoștințe de operare PC, în special de utilizare a programelor incluse în pachetul Microsoft Office (Word, Windows, Excel, Access, Power Point)
- cunoștințe vizând navigarea pe Internet
- cunoașterea programului Wordfast

Permis de conducere

B

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Certificate/Diplome

2017 – Atestat de participare la Conferința internațională Facilitarea învățării în mediul școlar. Strategii, instrumente, parcursuri creative, Universitatea din Craiova, Centrul de Cercetări psihopedagogice, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, (17-18 iunie)

2017 – Certificat de participare la Colocviul Școlii doctorale „Alexandru Piru” *Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară*, 25 martie, Craiova

2017 – Certificat de participare la Conferința Internațională TRADUCERE vs INTERPRETARIAT. EVOLUȚIE ȘI PERSPECTIVE PENTRU SECOLUL XXI, 6-7 aprilie, Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad

2016 – Certificat de participare la Conferința Internațională PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, LANGUAGE AND COMMUNICATION: THE DIGITAL CHALLENGE, 30-31 martie, Departamentul de Comunicare și Limbi străine din cadrul Universității Politehnica Timișoara

2016 – Certificat de participare la *Conferința 50 ans de Français à L'Université de Craïova*, (1966-2016), în colaborare cu AUF București, Ambassade de France București, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere Craiova, Lectoratul Francez Craiova, 19-20 Mai 2016

2016 – Certificat de participare la Conferința Internațională "Beyond Words and Into the Message Building Communication Across Languages, Media and Professions", 10 noiembrie, UTCB, București

2016 – Certificat de participare la programul de formare continuă „Interactive training and teaching techniques”, Esmovia, Spania

2016 – Certificat de participare la programul de formare continuă „Management educațional”, Asociația Proeuro-Cons, Slatina, Olt

2015 – Certificat de participare la Conferința internațională "FOUND IN TRANSLATION" – TRANSLATIONS ARE THE CHILDREN OF THEIR TIMES, 10 septembrie, UTCB, București

2015 – Certificat de participare la stagiul de formare continuă „Group Dynamics and Social Skills in the classroom”, European Bridges Consulting, Wicklow, Irlanda.

2015 – Certificat de participare la stagiul de formare continuă „Empowerment în ICT Skills: Making Use of Media & Communication Technology Tools”, ETI St Julians, Malta

2015 – Certificat de participare la stagiul de formare continuă „Digital Literacy in the Collaborative Classroom”, The Digiteachers, Dublin, Irlanda

- 2015 – Certificat de participare la stagiul „Dezvoltare organizațională în contextul Programului Erasmus+”, ANPCDEFP, Craiova
- 2014 – Certificat de participare la stagiul de formare continuă « Successful European Project Design », ESMOVIA, Spania
- 2014 – Certificat de participare la stagiul de formare continuă « ICT as a Tool for Intercultural and Media Education », CREF Sesimbra, Portugalia
- 2014 – Certificat de participare la stagiul « Développer les compétences orales à l'aide de divers supports », stagiul CREFECO, Constanța, România
- 2014 – Certificat de absolvire a programului de specializare pentru ocupația EXPERT ACCESARE FONDURI STRUCTURALE ȘI DE COEZIUNE EUROPENE, Asociația Proeuro-Cons, Slatina, Olt
- 2014 – Certificat de absolvire a programului de specializare pentru ocupația Metodist, Asociația Proeuro-Cons, Slatina, Olt
- 2014 – Adeverință de absolvire a cursului "Transdisciplinaritate în predare, învățare și evaluare", CCD Dolj, Craiova
- 2013 – Atestat participare la stagiul de formare continuă "Les langages du bleu, couleur européenne. Créativité et innovation", Paris, Franța (LLP – Comenius)
- 2013 – Adeverință de absolvire a cursului "Colaborare în mediul virtual", CCD Dolj, Craiova
- 2012 – Atestat de participare la stagiul de formare continuă "Using Video to Support Lifelong Learning", Leuven, Belgia (LLP – Grundtvig)
- 2012 – Atestat de participare la stagiul « Formarea continuă a cadrelor didactice pentru utilizarea resurselor informatice moderne în predarea eficientă a limbii franceze și evaluarea la nivel european a competențelor lingvistice », Craiova
- 2011 – Atestat de participare la stagiul de formare continuă « Pratiques de classe conformes au C.E.C.R.L », Centre culturel français de Timișoara
- 2011 – Atestat de participare la stagiul de formare continuă « Préparer les élèves au DELF », Centre culturel français de Timișoara
- 2011 – Atestat de participare la stagiul de formare continuă « Inspiring and Enabling the 21st Century Creative Learning and Innovative Teaching with ICT », Paphos, Chypre (LLP – Grundtvig)
- 2011 – Atestat de participare la stagiul de formare continuă « Sons et rythmes du français », Centre culturel français de Timișoara
- 2011 – Atestat de participare la stagiul „ACTION METHODS INCREASING MOTIVATION AND QUALITY IN LEARNING SITUATIONS, Kalajoki, Finlanda
- 2010 – Atestat de participare la stagiul de formare continuă „TOOLS FOR TEACHERS: NEW MEDIA AND WEB 2.0 APPLICATIONS, Ghent, Belgia
- 2010 – Certificat de Competență Lingvistică, Limba engleză, Nivel B2 din CECRL, Centrul de limbi moderne „Interlingua” Craiova
- 2009 – Adeverință de absolvire a cursului „Importanța gramaticii și a literaturii în predarea F.L.S.", CCD Dolj
- 2009 – Atestat de participare la „Stage de perfectionnement pour professeurs de fle: innover pour motiver”, Institut Européen de Français Montpellier, Franța (prin programul LLP - Comenius)
- 2009 – Programul de specializare pentru ocupația de EVALUATOR DE COMPETENTE PROFESIONALE, G.S.I. Electroputere Craiova
- 2008 – Cursul „Asigurarea calității în evaluarea competențelor profesionale”, CCD Dolj
- 2008 – Cursul de formare „Managementul proiectelor cu finanțare extrabugetară”, CIAPS, CEDRU Craiova
- 2007 – CERTIFICAT DE ABSOLVIRE a programului de perfecționare pentru ocupația de FORMATOR
- 2007 – Adeverință de absolvire a cursului „Consiliere și orientare”, CCD Dolj
- 2006 – Atestat de participare la Curs de perfecționare pentru profesori de FLE Centrul de Lingvistică Aplicată din Besançon, Franța (prin programul Comenius)
- 2004 – Certificat de traducător din limba franceză în limba română, domeniul tehnic, eliberat de Ministerul Culturii și Cultelor din România
- 2004 – Adeverință de absolvire a cursului „Inițiere în utilizarea calculatorului”, CCD Dolj

1999 – Autorizație de interpret și de traducător din și în limba franceză, eliberată de Ministerul de Justiție din România

Publicații

Activités communicatives dans la classe de français langue étrangère, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-606-635-299-4, 83 pag.

Entraînez-vous à la grammaire française !, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-973-0-21195-5, 62 pag.

Exercices de français. Le nom et ses déterminants, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-606-635-104-1, 55 pag.

Exercices de français. Le pronom, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-606-635-105-8, 58 pag.

Je pratique et je réussis !, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-973-0-21196-2, 75 pag.

Techniques d'enseignement du français oral, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-606-635-298-7, 83 pag.

Exercices de français. Le nom et ses déterminants, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-606-635-104-1, 56 pag.

Exercices de français. Le pronom, Editura else, Craiova, 2016, ISBN 978-606-635-105-8, 59 pag.

La mise en abyme dans "L'eau et les rêves",

Ed. Contrafort Craiova, 2010

Les comportatifs et leurs valeurs illocutionnaires, Ed. Contrafort Craiova, 2010

Articole

« La réussite de l'enseignement / apprentissage du FLE entre les TICE et le manuel » in volumul Conferinței internaționale *Facilitarea învățării în mediul școlar. Strategii, instrumente, parcursuri creative*, Universitatea din Craiova, Centrul de Cercetări psihopedagogice, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, 17-18 iunie 2017 (în curs de apariție).

« La fascination du rouge » - in volumul Colocviului Școlii doctorale „Alexandru Piru” *Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară*, 25 martie 2017, Craiova (în curs de apariție).

"Termenii cromatici roșu și albastru în dicționare - Analiza lexico-semantică", în *Studii de Știință și Cultura*, UVVG Arad (în curs de apariție).

« Réflexion critique sur l'utilisation des TICE dans l'enseignement / apprentissage de la littérature en Roumanie » in volumul Conferinței internaționale PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, LANGUAGE AND COMMUNICATION: THE DIGITAL CHALLENGE, 30-31 martie 2017, Departamentul de Comunicare și Limbi străine din cadrul Universității Politehnica Timișoara (în curs de apariție).

« Le champ sémantico-lexical de la couleur bleue » - in *Actes du Colloque international 50 ans de Français à L'Université de Craïova*, (1966-2016), Tome III, *Le Français langue étrangère. Scénographies didactiques et recompositions formatives*, Craiova Editura Universitaria, 2016, pp. 148-156.

« Le bleu – couleur positive ? » in *Analele Universității din Craiova, Seria Psihologie, Pedagogie, An XV*, 2016, nr. 33-34, Editura Universitaria, Craiova, pp. 137-144.

« La réception des textes littéraires : enjeux pour l'enseignement du fle » în *Communication interculturelle et littérature*, nr. 1 (23) / 2016, BĂTĂLII CANONICE ȘI SCHIMBAREA PARADIGMEI CULTURALE, Volum I, Coordonatori : Simona Antofi, Nicoleta Ifrim, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016, p. 230-241.

« Les termes migrants: le bleu dans les langages spécialisés », în volumul conferinței "Beyond Words and Into the Message Building Communication Across Languages, Media and Professions" (2016) organizată de Centrul de Cercetare Traducere Specializată și Comunicare Interculturală al Universității Tehnice de Construcții București (în curs de apariție).

« Le vert : une couleur humaine? », in *Buletinul Științific al Universității Tehnice de Construcții București, Seria: Limbi Străine și Comunicare*, nr.1/2015 (în curs de apariție).

« La traduction des termes chromatiques : le rouge, le bleu et le vert du français au roumain », în volumul conferinței „Found in translation. Translations Are the Children of Their Times" (2015), Centrul de Cercetare Traducere Specializată și Comunicare Interculturală al Universității Tehnice de Construcții București (în curs de apariție).

Curriculum Vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **TEODORESCU Cristiana-Nicola**
 Adresă(e) **4, Str. Popului, București, Ap. 19,
 06045 Craiova, România**
 Telefon(oane) **0744 300 000**
 Fax(uri)
 E-mail(uri) **chrisn@chrisn.ro**
 Naționalitate(-tăți) Română
 Data nașterii 05. XII. 1954
 Sex F



Mobil **0744 302 795**

Experiența profesională

Perioada	Activități și responsabilități principale
2012-2017	Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>StudiTrans</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria
2012-2016	Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, conducător de doctorat Școala Doctorală de Științe Socio-Umane Membru CNATDCU, Comisia Filologie Monitorul oficial nr.30/15 ianuarie 2016. Expert evaluator ARACIS Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria
2011-2012	Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> , Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria
2010-2011	Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> , Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria
2009-2010	Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> , Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria

2008 – 2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie

Expert la concursul de traducere EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2007-2008

Prof. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2005-2012

Director Centrul de limbi moderne INTELINGUA

Septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2004-2005

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2003-2004

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2002-2003

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2001-2002

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

2000-2001

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

1999 – 2000

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1998 - 1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Teologie, Universitatea "Ovidius" din Constanța (normă la cumul)

1996 - 1997

Lector drd., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză,

Coordonator al stagiului pedagogic în învățământul preuniversitar al grupului de stagiere FLE de la Universitatea Rennes 2, Haute Bretagne, Franța

1996

Membru al echipei de traducători ai Serviciilor Culturale Franceze, Ambasada Franței în România pentru traducerea Răspunsului României la chestionarul Comunității Europene

1995-1996

Lector drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice, Universitatea din Craiova

1994 - 1995

Asistent drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

1992 - 1993

Asistent de cercetare, Groupe de Recherche sur les Médias, Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Asistent de cercetare, Centre d'Etudes sur les Médias, Institut Québécois de la Culture, Ottawa, Canada

Asistent însărcinat cu lucrările practice, Departamentul de Limbi (Certificat de français langue

seconde), Université du Québec à Montréal, Canada
 "Moniteur" la Bureau de Consultation en Français, Departamentul de Limbi, Université du Québec à Montréal, Canada
 1991 - 1992
 Asistent universitar, Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

Educație și formare

Perioada	2012
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères, organisé de AUF în partenariat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului <i>La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel</i>
Perioada	2001
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Atestat de limbă și cultură italiană pentru străini, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia
Perioada	1997
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Susținerea tezei de doctorat, specialitatea stilistică, tema <i>Patologia limbajului politic totalitar românesc (1948 - 1989) - o analiză de discurs</i> , prof. îndrumător Eugen Negrici, Diplomă de doctor în filologie, Seria P, Nr. 0002348
Perioada	1996
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	"Master" în Comunicare, Universitatea din Québec la Montréal, Canada, cu lucrarea <i>Usages familiaux de la télévision. Le cas de sept Roumains à Montréal</i> , sub îndrumarea prof. Gina Stoiciu și Serge Proulx
Perioada	1992 -1993
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Școlarizare în vederea obținerii titlului de "master" în Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă **Română**

Limbi străine cunoscute **Franceză, Engleză, Italiană**

Autoevaluare Nivel european (*)	Înțelegere		Vorbire		Scriere	
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral		
Limba Franceză	C2 10/10	C2 10/10	C2 10/10	C2 10/10	C1 10/10	
Limba Engleză	B1 9/10	B1 10/10	B1 8/10	B1 8/10	B1 9/10	
Italiană	A2 9/10	A2 10/10	A2 8/10	A2 8/10	A2 8/10	

(*) Cadrului european comun de referință pentru limbi

Aptitudini și competențe personale

Capacitate de efort intelectual și fizic, bun comunicator, tenacitate, eficiență, bun colaborator, capacitate organizatorică

Competențe și aptitudini organizatorice

2016-2017
 Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice,
 Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF

Membru în Comitetul Director ARDUF
Director Centrul de cercetare *StudiTrans*
Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2012 - 2016

Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și comunicare, conducător de doctorat, membru CNATDCU, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2008 - 2012

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2010

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2008

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie.

Expert la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2006 – 2008

Prof. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2005 -2012

Director al Centrului de limbi moderne INTELINGUA, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2004 - 2005

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2003 – 2004

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2002 – 2003

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1999 - 2002

Conf.univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1998 -1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

Permis de conducere Da/ Categoria B

Anexe	Anexa 1: Stagii de formare continuă
	Anexa 2: Publicații
	Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese
	Anexa 4: Conferințe internaționale
	Anexa 5: Referințe critice
	Anexa 6: Activitatea de cercetare
	Anexa 7: Activitatea didactică
	Anexa 8: Premii, distincții
	Anexa 9: Alte activități

ANEXE

Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 2012 : certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS *La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères*, organizat de AUF în parteneriat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului *La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*;
- 2011 : participare în calitate de expert ARACIS pe termen scurt la Proiectul cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1, Domeniul Major de Intervenție 1.2 Calitate învățământul superior, *Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional*. Cod contract POSDRU/2.1/S/1. Schimb de bune practici la Viena, Budapesta și Debrecen;
- 2010 : participare la *Forum Innover en français*, 19 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF;
- 2009 : participare la stagiul de formare *Formation de la mise en ligne des informations sur le site de la CONFRECO*, organizat de AUF, Predeal;
- 2009 : training-ul de formare a evaluatorilor externi în domeniul calității învățământului superior, organizat de ARACIS, 08-09 octombrie, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2.1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009 : bursă de cercetare la Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia (trei luni), <http://www.roburse.ro/upload/Arhiva/Rezultate%20concursuri%202008%20-%202009/Rezultate%20burse%20H.G.%20697-1996%20modificata%20prin%20H.G.%20533-1998%20-%20verificare%20administrativa.pdf>;
- 2009 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda/40-agenda/108-21-mars-innover-en-francais-forum-2009.html>, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda.html?start=5>;
- 2008 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București;
- 2001 : stagiul de formare în domeniul limbii și culturii italiene, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia;
- 1997 : stagiul de formare continuă, domeniul "Pragmasemantică și semiotică", organizat de Services Culturels de l'Ambassade de France en Roumanie la Universitatea "Ovidius" din Constanța;
- 1996 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1996 : stagiul de formare continuă, prin participarea la cursurile "Université d'été en informatique et terminologie" și "Université d'automne en traduction et rédaction", organizate de Université Rennes 2, Haute Bretagne, Franța;
- 1995 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1992 : stagiul de formare continuă, "Session de Formation Continue des Professeurs de Langues Romanes", Brașov, România, organizat de Ministerul Învățământului și Științei, România, Ambasada Franței în România, Serviciile Culturale Franceze, BCLE.

Anexa 2: Publicații

2.1. Volume

- 2016 : *Comunicarea nonverbală*, Craiova, Editura Universitaria, sub tipar
- 2007 : *Ouvertures à la communication*, Craiova, Editura Universitaria, 156 p., ISBN: 978-973-742-610-9;

- 2007: *Initiation à la sémantique*,
Craiova, Editura Universitaria, 178 p., ISBN: 978-973-742-616-1;
- 2000: *Patologia limbajului comunist totalitar*,
Craiova, Editura Scrisul Românesc, 209 p., ISBN: 973-38-0288-3;
- 1998: *Usages familiaux des médias et transition*,
Craiova, Editura Universitaria, 150 p., ISBN: 973-9271-25-1.

2.2. Cursuri universitare:

- 2016 *Du mot à la phrase, Exercices progressifs de français: A2-B2*, coord. Alice Ionescu, Craiova, Editura Universitaria, ISBN 978-606-14-0984-6, capitolele La polysémie (p. 58-61), La synonymie (p.62-64), L'antonymie (p.65-70), La métaphore (p.71-75), La métonymie (p.76-80),
- 2014 *Fiches d'activités pour la compréhension et l'expression orales. Niveaux A2 – C1* (en collaboration),
Tipografia Universității din Craiova, 165 p.
- 2012 *Comunicare, Manual pentru învățământ cu frecvență redusă* (în colaborare cu Daniela Roșca),
Facultatea de Inginerie Electrică, Craiova, Tipografia Universității din Craiova
- 1992: *Le théâtre français au XX-e siècle*,
Reprografia Universității Craiova, în colaborare cu conf.dr. Elena Răducanu, p. 210.

2.3. Traduceri:

- 2002: *Carol al II-lea în exil. Documente diplomatice*.
Selectia documentelor și studiu introductiv Valeriu Florin Dobrinescu și Ion Pătroi, București, Editura Vreema
(traducerea documentelor din limba franceză), ISBN: 973-645-032-5;
- 2000: Stéphane Santerres-Sarkany, *Teoria literaturii*,
București, Editura Cartea Românească, ISBN: 973-23-0912-1.

2.4. Articole în volume și publicații:

- 2016 « Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain » in ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL 50 ANS DE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE CRAIOVA (1966-2016), TOME I, PERSPECTIVES LINGUISTIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES, Craiova, Editura Universitaria, pp.144-155, în colaborare cu Oana-Adriana Duta, ISBN ISBN 978-606-14-1122-1
- 2015: « La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères », in *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică*, Anul XXXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 201-219, ISSN: 1224-5712;
- 2013: "Creation of Electronic Linguistic esources. The Acquisition of Transversal Skills by MA Student in Letters", in Monica Tilea, Oana Adriana Duta, Jon Freyer Johannsson, Patrick Murphy (eds), *Transversal Skills Development in Modern Teaching Practice, A Good Practice Guide*, Bucuresti, ProUniversal, 2015, p. 171 – 181, în colaborare cu Mihaela Colhon, ISBN 978-606-26-0371-7
- 2013: „Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain” in Charles Guérin, Gilles Siouffi et Sandrine Sorlin (éds.), *Le rapport éthique au discours. Histoire, Pratiques, Analyses*, Berne, Peter Lang, 2013, p. 315-331.
<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.cst.ebooks.datasheet&id=69752>
- 2013: « Un drame terminologique » : la concurrence sémiotique / sémiologie » («A Terminological Drama: The Competition Between Semiotics and Semiology») in *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics (Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică)*, p. 162-174,
http://www.worldcat.org/title/un-drame-terminologique-la-concurrence-semiotique-semiologie/oclc/5496629231&referer=brief_results
http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-din-craiova-seria-stiinte-filologice-lingvistica_60143.php
<http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=d49a67d2-a35f-496e-a907-e0d341e60e57>
http://jml2012.indexcopernicus.com/Annals+of+the+University+of+Craiova+Series+Philology+Linguistics_p3146_3.html
- 2013: „Gestes didactiques en classe de FLE” în Daniela Dincă&Camelia Manolescu (eds), *La formation professionnelle des futures enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone Europe centrale et orientale*, Craiova, Editura Universitaria, p. 177-186, ISBN 331-36-811.133.1
- 2011: „Geste et proxémie dans la communication didactique” în Bogdanka Pavelin Lesic (dir.), *Francontraste 1. Le français en contraste: expériences d'enseignement/ apprentissage du français*, Mons, CIPA, Coll. Diversité linguistique et société, p. 127-136, ISBN 978-2-87325-063-8 D/2011/970/2;
- 2011: „Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE „ (în colaborare cu Mihaela Lupu), în *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages/Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées • International Review of Studies in Applied Modern Languages, Supplément au numéro 4/2011, Actes du Congrès international ANLEA-AILEA, Cluj Napoca, 3-5 juin 2011*, p. 140-146, ISSN 1844-5586;
http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no4_2011_supplement.pdf
- 2011: „Limba de lemn – istoria unui concept controversat” în *Continuitate istorică în spațiu și timp. Profesorul Vladimir Osiac la 70 de ani*, Craiova, Editura Universitaria, p. 783-789, ISBN 978-606-14-0219-9;
- 2010: „Distance et tension dans le discours politique communiste roumain” in XXV^e CILPR Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3 – 8 septembre 2007, Edited by Maria Iliescu , Heidi Siller-

- Runggaldier and Paul Danler , Berlin, New York (De Gruyter) 2010, Pages 5-567–5-576, eBook ISBN: 978-3-11-023192-2, Print ISBN: 978-3-11-023191-5;
<http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/9783110231922.5-567>
<http://www.reference-global.com/doi/pdfplusdirect/10.1515/9783110231922.5-toc>
- 2010: „Amélie Nothomb ou le comment de l'écriture" în *Les brouillons sur soi. Lectures génétiques & poétique*. Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura Universitaria, p. 205- 220, ISBN 978-973-742-987-2;
<http://www.item.ens.fr/index.php?id=577541>
<http://www.fabula.org/actualites/article42103.php>
- 2009: „Avant Propos" în volumul Cecilia Condei, Yasmine Kara, Malika Kebbas, Cristiana Teodorescu (eds), *Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l'espace francophone*, Craiova, Editura Universitaria, p. 7-8, ISBN 978-606-510-672-7;
- 2009: „Rachid Boudjedra ou (se) sauver par l'écriture" " în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol. I, p. 92-104, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
http://www.dcam.auf.org/IMG/pdf/Marques_identitaires_et_phenomenes_de_metissage_dans_l_espace_francophone.pdf
- 2009: „Agar ou le regard croisé" în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 7-8, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Introduction" la volumul Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 160-177, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Fermetures et ouvertures francophones dans le discours didactique des manuels roumains de FLE " în Bertrand Daunay, Isabelle Delcambre, Yves Reuter (eds), *Didactique du français, le socioculturel en question*, Presses Universitaires du Septentrion, p. 97-109, ISBN : 978-2-75740-0090-6;
http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142
http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142
- 2009: „Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains" în volumul *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours Actes du colloque 2008 – ENS d'Alger*, édités par Philippe Blanchet, Malika Kebbas et Attika Yasmine Kara-Abbes, Paris, Editions Lambert-Lucas, p. 113-122, ISBN : 978-2-35935-009-8.
<http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/actualites/Blanchet%20bon%20commande%20juil%202010.pdf>
http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=3733&Itemid=8888944&lang=en
http://www.lambert-lucas.com/WebRoot/ce_fr/Shops/185641/MediaGallery/CATALOGUE_SEPTEMBRE_2010.pdf
- 2008: „L'interculturalité des manuels roumains de FLE" în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, Pitești, Editura Universității din Pitești, 2008, 142-155, ISSN 1843-1577;
- 2008: „Politețea lingvistică în spațiul public" în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 109-114, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2008: „Materialul social al construcției individuale. Reabilitarea rolului. Asumarea rolului. Distanța față de rol", traducere din Jean-Claude Kaufmann, în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 34-44, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2007: „Modalizarea în discursul politic comunist românesc" în *Omagiu aniversar Academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, p. 647-659, ISBN: 978-606-510-022-0;
- 2007: „Violence du discours médiatique d'extrême-droite. Un regard comparatif" în *Modèles actuels dans la description du français* (Gabriela Scurtu, ed.), Craiova, Editura Universitaria, p. 209-239, ISBN : 978-973-742-721-2;
- 2006: „Comunicarea – dificultățile unei definiții" în volumul *Omagiu Gheorghe Bolocan*, (Coord. Doina Negomireanu, Elena Pîrvu, Cristiana-Nicola Teodorescu), Craiova, Editura Universitaria, p. 527-537, ISBN: 978-973-742-596-6;
- 2006: „Le comportement médiatique de la communauté haïtienne de Montréal", în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Craiova, Editura Aius, p. 239-253, ISSN: 1583-7459;
- 2006: „Seriozitatea din spatele bancului", prefață la volumul *Canonul marginalului. O încercare de analiză a bancului* de Cristian Nedelcu, Craiova, Editura Reprograph, p. 9-10, ISBN: 973-671-114-5, 978-973-671-114-5;
- 2006: „L'opacité du discours didactique dans les manuels roumains de français" în *L'interculturel en francophonie. Représentations des apprenants et discours des manuels*, Edition Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 83-100, ISBN: 2-930342-81-1;
- 2005: „Remarques sur le discours médiatique dépréciatif" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică, Omagiu Gheorghe Bolocan*, An XXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 246-262, ISSN: 1224-5712;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/adm_05/spatii_fr/table%20des%20matieres.doc
- 2005: „La politesse linguistique et son rapport au sexe" în *Masculin/Féminin: perspective s littéraire, linguistique, didactique*, Editions Universitaires „Alexandru Ioan Cuza", Iași, p. 290-298, ISSN: 1841-1835;
- 2005: „La qualification péjorative dans le discours médiatique - analyse de cas : le cas du journal *România Mare*" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, Numéro spécial *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche*, An IX, Nr. 1, p. 186-199, ISSN: 1224-8150;

- 2005: „Aspects communicationnels de la politesse linguistique” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 99-109, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2005: „Remarques sur une intégration culturelle difficile” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 213-226, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2004: „Quelques réflexions sur le rapport sexe/politesse linguistique” în *Revista Universitară de științe sociale*, An I, Nr. 1, Editura Universitaria, Craiova, p. 159-164, ISSN: 1584-4161;
- 2004: „Remarques sur la communication commerciale” în *Annals of the University of Craiova. Series Philology-English*, Craiova, Editura Universitaria, An V, Nr. 2, p. 254-263, ISSN: 1454-4415;
- 2004: „Analyse comparative des usages familiaux des médias” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, An VIII, Nr. 1, p. 100-118, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Difficultés de l'intégration culturelle – analyse de cas” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 316-323, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Radiographie socio-lectale urbaine” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 94-100, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Stupeur et tremblement ou la mort symbolique au Japon” în *Symposia, Caiete de etnologie și antropologie*, p. 87-95, Craiova, Editura Aius, ISSN: 1583-7459;
- 2004: „Remarques théoriques sur la réception et les pratiques télévisuelles” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, An XXVI, Nr. 1-2, p. 265-268, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „La technique du récit de vie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes, In memoriam Teodora Cristea*, An VII, Craiova, Editura Universitaria, p. 126-133, ISSN: 1224-8150;
- 2003: „Limba și ideologie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXV, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 237-245, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – une perspective comparative” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Centrul Creației Populare Dolj, Craiova, Editura Aius, p. 335-356, ISBN: 973-9490-91-3;
- 2002: „La richesse des méthodes qualitatives dans les sciences de l'information et de la communication” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Nr. 1, p. 57-65, ISBN: 973-9490-80-2;
- 2002: „Usages familiaux des médias et transition” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Numéro spécial dédié aux travaux de la troisième conférence internationale de sociolinguistique*, An VI, p. 179-194, ISSN: 1224-8150;
- 2002: „Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique actuelle” în *Omagiu Academicianului Marius Sala, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXIV, Nr. 1-2, p. 308-318, ISSN: 1224-5712;
- 2002: „La aniversare” în *Editura „Scrisul Românesc” 1922-2002*, Craiova, 28 februarie 2002, Editura Scrisul Românesc, p. 65, ISBN: 973-38-0322-7;
- 2001: „Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An V, Nr. 8, p. 132-141, ISSN: 1224-8150;
- 2001: „Observații asupra integrării lingvistice a emigranților români din Québec” în *Lingua pax, Vol. I, Interculturalitate și democrație*, Coordonator Prof.univ.dr. Olga Murvai, București, Editura Cavallioti, p. 283-291, ISBN: 973-9463-36-3;
- 2000: „Culture and Dictatorship” în *Annals of the University of Craiova, Series Philology English*, An I, Nr. 1, p. 134-141, ISSN: 1454-4415;
- 2000: „Confortul stereotipiei în discursul politic comunist” în *Ion Coteanu. In memoriam*, Craiova, Editura Universitaria, p. 350-361, ISBN: 973-8043-113-3;
- 2000: „L'état actuel de l'enseignement universitaire de la traductologie en Roumanie. Acquis et perspectives” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică, Omagiu profesoarei Flora Șuteu*, An XXII, Nr. 1-2, p. 227-232, ISSN: 1224-5712;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique. Réalisation et intégration” în *Actes de la Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe*, Paris, 13-14-15 mars, p. 127-131 (în colaborare cu Florentina Armășelu);
- 2000: „Limba și ideologie” în *Studii și cercetări lingvistice*, București, Editura Academiei Române, Nr. 2, p. 469-480, ISSN: 0039-405X;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, în colaborare cu Florentina Armășelu, p. 11-17, ISSN: 1224-8150;
- 2000: „La publicité ou de la séduction (avant tout) communicationnelle” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, 135-140, ISSN: 1224-8150;
- 1999: „Pașaport pentru ziua de mâine”, prefață la volumul *Microsoft Word. Utilizare și aplicații*, autor Florentina Armășelu, Craiova, Editura INFO, ISBN: 973-98130-7-0;
- 1999: „Violarea maximelor conversaționale ca manieră opacifiantă în discursul politic românesc” în volumul *Second International Conference in Sociolinguistics*, 5 - 7 November 1998, Craiova, Editura Omniscope, Col. Enuntio, p. 154-163,

ISBN: 973-8078-10-5;

- 1998: "Une typologie des messages publicitaires", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XX, Nr. 1-2, p. 162-173, ISSN: 1224-5720;
- 1998: "Etnografia comunicării", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, Romania, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p. 20-31, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Observations sur le bilinguisme des immigrants roumains au Québec", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, România, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p.60-68, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice. Lingvistică*, An XX, Nr. 1-2, p. 212-223, ISBN: 1224-5720;
- 1998: "Realizarea discursivă a autorității voluntariste în discursul politic comunist", în volumul omagial *Etudes romanes dédiées à Maria Iliescu, Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An II, Nr. 2-3, p. 188-196, ISSN: 1224-8150;
- 1997: "La polyphonie des voix narratives dans les *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 240-242;
- 1997: "Le récit de vie, entre les sciences de la communication et la littérature", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 320-327, ISBN: 1224-5720, ISSN: 1224-5720;
- 1997: "Funcțiile limbajului totalitar", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe filologice. Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 44-58, ISSN: 1224-5712;
- 1997: "Discursul politic sovietic în viziunea analiștilor francezi", în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Collection Etudes de linguistique et de littérature*, An I, Vol. I, p. 111-125, ISSN: 1224-8150;
- 1996: "Efectele discursive ale coordonării intensive în discursul politic românesc de tip comunist totalitar", în *Studii și cercetări lingvistice*, Nr. 1-6, p. 217 – 240, ISSN: 0039-405X;
- 1996: "Ochi de urs - o abordare semiotică" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 26-29, ISSN: 1224-5720;
- 1996: "Limba de lemn - istoria unei sintagme", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 140-147, ISSN: 1224-5712;
- 1995: "Usages de la télévision et intégration culturelle", în volumul colectiv *La transition en Roumanie. Communications et qualité de vie*, coordonat de Roger Tessier, în colaborare cu Gina Stoiciu și Serge Proulx, Presses Universitaires du Québec, Montréal, Canada, p. 65-92, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision et les ethnocultures: intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul colectiv *La réception médiatique: approches qualitatives, Groupe de recherche sur les médias*, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, p. 96-154, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul *Actes du colloque bilatéral roumain-français sur les Médias et espaces publics. approches, acteurs, pratiques*, sub coordonarea prof. univ. dr. Ioan Drăgan, București, p.65-88;
- 1994: "Integrare lingvistică în Canada. Observații asupra imigranților români din Montréal" în *Studii și cercetări lingvistice*, XLV, Nr. 1-2, București, p. 99-104, ISSN: 0039-405X;
- 1993: *Usage de la télévision et qualité de la vie familiale: construction et validation d'intruments de recherche dans une perspective ethnosociologique*, sub direcția lui Serge Proulx, Groupe de recherche sur les médias, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, 115 p;
- 1993: "Culture et dictature" în volumul colectiv *Projet d'enquête-publication sur la culture ... comme on en parle. Pour une écologie pol-ethique des rapports humains et sociaux*, coordonat de Jean-Pierre Boyer, Université du Québec à Montréal, Département des Communications, Montréal, Canada, p. 12-18.

2.5. Articole în reviste locale de specialitate:

- 2004: "Politețea lingvistică și identitatea urbană" în *Arche*, Revistă de Antropologie și Etnografie editată de Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Dolj, Nr. 1-2, p.3,4;
- 2003: "Drumul către comunicare trece (și) prin manualele de limbă și literatură română" în *Colocvium. Reforma curriculară în învățământ. Bacalaureat 2003*, Nr. 1 (5), p. 7-11, ISSN:1582-5469;
- 2002: „Comportamentul televizual al imigranților români de la Montréal” în *Suflet oltenesc*, An VI, Nr. 2, p. 11;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme"(I) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 6-7 (32-33), p. 19;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme" (II) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 8 (34), p. 13;
- 1996: "Ginette Paris, Actualitatea miturilor grecești", prezentare și traducere în *Ramuri*, Nr. 7-8-9, p. 28;
- 1996: "Modelul francez" ca nouă tendință în comunicarea politică în *Ramuri*, Nr. 4-5-6, p. 23;
- 1995: Publicitate șic și șoc de Gilles Lipovetsky în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 4-5;
- 1995: Domnia evenimentului povestit de Michel de Certeau în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 5;
- 1994: A vorbi despre public de Daniel Dayan în *Speculum*, Nr. 2-3, p. 8;

1994: A citi, a conversa, a locui, a face de mâncare de Michel de Certeau în *Speculum*, Nr. 5-8, p. 8.

2.6. Articole în publicații locale:

- 1996: „Noi modele de comunicare politică”, în *Cuvântul Libertății*, 7 mai, p. 5;
1995: “Constantin Stoiciu și romanul întoarcerii” în *Cuvântul Libertății*, 18 iunie;
1995: “Itinerar anti-literar: Gérald Robitaille” în *Cuvântul Libertății*, 30 aprilie;
1995: “Gilles Lipovetsky – “Imperiul efemerului. Moda și destinul său în societățile moderne” în *Cuvântul Libertății*, 13 mai;
1995: “Théodore Zeldin - Franțuzaicele și istoria intimă a umanității” în *Cuvântul Libertății*, 10 iunie;
1995: “La transition en Roumanie. Communications et qualité de la vie” în *Cuvântul Libertății*, 4 iunie, p. 3;
1995: “Gilles Lipovetsky - Publicitatea își scoate ghearele” în *Cuvântul Libertății*, 22 aprilie;
1995: “Michel de Certeau - Domnia evenimentului povestit” în *Cuvântul Libertății*, 15 aprilie.

2.7. Recenzii:

- 2000: “Florentina Armășelu, Microsoft Word. Utilizare și aplicații” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV. Nr. 6-7, p. 157-158, ISSN: 1224-8150;
1997: “La kermesse électronique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 388-390, ISSN: 1224-5720;
1997: Florence Piron, Daniel Arsenault, „Constructions sociales du temps”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 378-379, ISSN: 1224-5720;
1997: “Dominique Maingueneau: Les termes clé de l'analyse du discours”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 244, ISSN: 1224-5712;
1997: Michel Agnola: Passeport pour le multimédia, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 246, ISSN: 1224-5712;
1996: “Jean Mottet - Stereotip și ficțiune televizată: sugestii pentru o reevaluare”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 225-226, ISSN: 1224-5720.

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :

- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conferința internațională Comparatism, Identitate, Comunicare, CIC 2016, organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique urbaine 2005 / 2015*.
- 2016 Participare la Conferința Internațională *Modern Perspectives on Education for Sustainable and Solidary Development*, organizată în cadrul proiectului Small size bilateral cooperation project supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway, ElitMod. Lucrarea prezentată: **Défis pédagogiques et interculturels du master international AUF Didactique des langues / Pedagogical and Intercultural Challenges of the AUF International Master's Programme Didactique des langues**.
- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conférence Internationale *Le stéréotype est-il bon? est-il mauvais?* organizată de Universitatea „Spiru Haret” cu sprijinul AUF. Lucrarea prezentată: *Le stéréotype dans le langage sportif*
- 2016 Participare la *Expertise et innovation en Francophonie. Séminaire avec les représentants des universités membres de l'AUF*. Lucrarea prezentată: *Formations et activités francophones à la Faculté des Lettres de l'Université de Craiova*
- 2016 Participare la *Colocviul internațional 50 ans de français à l'Université de Craiova*, organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea din Craiova, 19-20 mai. Lucrările prezentată în colaborare cu Monica Tilea: *La réception des images en classe de FLE – le cas d'un manuel scolaire roumain* și în colaborare cu Oana Adriana Duță: *Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain*
- 2016 Participare la XXV Colloque AFUE, *Les mots et les imaginaires de l'eau*, organizat de Universitat Politècnica de València, Spania, 20-22 aprilie. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea): *La métaphoricité productive de l'eau chez Marie NDiaye*
- 2016 Participare la *Journées de la Francophonie, Colocviul Internațional Francophonie et curiosité(s)*, Ediția XXI, Iași, 25-26 martie, organizat de Universitatea A.I.Cuza, Iași. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea și Oana Adriana Duță): *Pour une co-culture iconique en classe de langue étrangère*.
- 2015 Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională *De la linguistique à la didactique Nouvelles tendances dans la didactique du FLE* organizată de Universitatea Petrol și Gaze Ploiești, 11-12 septembrie. Lucrarea prezentată *Approche communic'actionnelle du cours de Terminologie juridique*
- 2015: Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională „*Found in translation, Translations are the children of their times. Synchrony and Diachrony in Translation, Interpretation and Terminology*”. 10 year anniversary of the specialization Translation and Interpretation, organizată de

- Universitatea Tehnică de Construcții, București, Departamentul de limbi străine și comunicare, Centrul de cercetare pentru traducerea specializată și comunicare interculturală, 10 septembrie. Lucrarea prezentată *Pour une didactique de la terminologie (Didactics of terminology)*
- 2015: Prezentare la Table ronde *La didactique des langues comme discipline universitaire et de recherche*, organizată de CEREFREA – Villa Noel, București, 8 iulie. Lucrarea prezentată *Le cas du Master regional « Didactique des langues » de l'Agence Universitaire de la Francophonie*
- 2015: Prezentare în calitate de keynote speaker la Conferința *Comparatism. Identity. Communication* Organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Craiova, 16-17 octombrie. Lucrarea prezentată *La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères*
- 2015: Second International Conference for Humanities and Social Sciences. Creativity. Imaginarium. Language, University of Craiova, 15-16 May 2015 Lucrarea prezentată: "Dezvoltarea competențelor informatice în domeniul terminologiei juridice", în colaborare cu Mihaela Colhon
- 2015: Journées d'études organisées par l'EA 4514, PLIDAM, Entendre, chanter, voir et se mouvoir. Réflexion sur les supports employés dans la classe de langue, Jeudi 5 et vendredi 6 novembre 2015, Lucrarea prezentată: L'utilisation des images en classe de français et d'espagnol en contexte roumain: du côté des élèves, în colaborare cu Oana Adriana DUTA (U. Craiova), Monica TILEA (U. Craiova).
- 2014: Prezentare plenară, membru în comitetul științific și membru în comitetul de organizare al Conferinței „Traducătorul profesionist. Actualitate și perspective”, organizată de Universitatea din Craiova – Centrul de cercetare *TradComTerm* în colaborare cu Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor și Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri, Craiova, 20 noiembrie 2014. Titlul prezentării plenare: *Rolul terminologiei în comunicarea de specialitate*.
- 2014: Participare la Colocviul Internațional *Comparativism, Identity, Communication*, organizat la Craiova, 17-18 octombrie 2014. Lucrarea prezentată: *La communication nonverbale dans l'espace didactique*.
- 2014: Prezentare plenară la Conferința internațională *Resurse lingvistice și instrumente pentru prelucrarea limbii române*, Craiova, 18-19 septembrie 2014. Lucrarea prezentată: *Atitudini enunțative în discursul politic totalitar românesc*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours (Policy and ideology in language teaching and learning: actors and discourses)*, organizat de INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Paris, 11-14 iunie 2014. Lucrarea prezentată: *Fermeture et ouverture interculturelles dans les manuels roumains de FLE*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, organizat la Craiova, în cadrul proiectului TradSpe, 27-29 noiembrie 2013. Lucrarea prezentată: *Le français juridique. Approche actionnelle*.
- 2012: Participare la Colocviul internațional „L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée”, organizat la Chișinău, Republica Moldova, în cadrul proiectului TradSpe, 4-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *La concurrence terminologique: le cas de sémiotique et sémiologie*. Réf projet: BECO/P1/2011/46115FT103. <http://www.tradspe.ro/>
- 2012: Participare la Conferința națională a doctoranzilor „Cercetări doctorale în România prin sprijin european”, Workshop-ul nr. 1 – Activitatea nr. 10, 25 Februarie, Organizator: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara, în cadrul Proiectului POSDRU : „Burse Universitare în România prin Sprijin European pentru Doctoranzi (BURSE DOC)”, Axa prioritară 1 „Educație și formare profesională inițială de calitate în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.5. „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”, Cod Contract: POSDRU/CPP107/DMI1.5/S/78421, Beneficiar: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara;
- 2012: participare la Seminarului tematic ASIGMA „Realizare studiu calitativ al programelor de masterat internaționalizate din România vis-à-vis de contextul european”, 9-10 februarie , București, organizat în cadrul proiectului „Asigurarea Calității în Învățământul Masteral Internaționalizat: Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior”, Contract POSDRU/86/1.2/S/59367. Lucrarea prezentată: *Conceptul de master internaționalizat în universitățile franceze. Analiză de caz: inițiativa Facultății de Litere de la Universitatea din Craiova;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Approches Linguistiques et Psycholinguistiques de la Structuration des Textes. Variation(s) sur la structure de l'oral et l'écrit*, 16-18 novembre 2011, Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique). Sesiunea postere : *La dynamique oral/gestuel dans la communication didactique;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Les emprunts lexicaux au français dans les langues européennes*, organizat în cadrul proiectului de cercetare CNCSIS *Tzpologie des emprunts lexicaux français en roumain. Fordements théoriques, dynamique et catégorisation sémantique (FROMISEM)*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi romanice și comunicare. Lucrarea prezentată: *La surface lexicale du discours économique. Essai d'analyse;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Limba italiană în lume la 150 de ani de la unirea Italiei*, organizat de Departamentul de limbi romanice și comunicare de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrarea prezentată: *Expressions italiennes d'origine française;*
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011, *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania – 1,2,3 septembrie.

- Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Conferința Internațională *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, 17-19 iunie, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, Centre d'études littéraires, linguistiques et didactiques contemporaines. Lucrarea prezentată: *Une lecture nonverbale d'un texte littéraire : Oeil-d'ours de Mihail Sadoveanu*;
- 2011: participare la Séminaire de Didactique Universitaire *Langue et discours*, 9-12 mai, organizat de ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța. Lucrarea prezentată: *L'expression de l'intolérance et ses diverses marques discursives*;
- 2011: participare la Congresul Internațional ANLEA / AILEA, 3-4 iunie, organizat de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Prezentări: *Devenirea profesional-științifică a Secției Traducere-Interpretare de la Facultatea de Litere a Universității din Craiova*, *Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE* (în colaborare cu Mihaela LUPU, Xplanation, Leuven, Belgique);
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011 *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania. Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Colocviul Interdisciplinar Internațional *Le rapport éthique au discours. Histoire – Pratique – Analyse*, organizat de Universitatea Paul Valéry, Montpellier III, EMMA (Études Montpelliéraines du Monde Anglophone), în colaborare cu CRISES (Centre de recherches interdisciplinaires en sciences humaines et sociales) și DIPRALANG, cu sprijinul Institut Universitaire de France și al Société de Stylistique Anglaise. Lucrarea prezentată: *Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain*;
<http://ethiquediscours.wordpress.com/>
http://recherche.univ-montp3.fr/pays_anglophones//images/stories/files/Programme_Discours_090211.pdf
http://www.fabula.org/actualites/le-rapport-ethique-au-discours-colloque-international_38962.php
www.implications-philosophiques.org/.../le-rapport-ethique-au-discours-histoire-pratique-analyse/
http://www.univ-montp3.fr/etudes_anglophones/index.php?option=com_content&task=view&id=459&Itemid=22
http://recherche.univ-montp3.fr/crises/index.php?option=com_jcalpro&Itemid=187&extmode=view&extid=191
- 2011: participare la Séminaire International Universitaire de Recherche *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, în colaborare cu Université Catholique de Louvain la Neuve, Belgia, Université de Bourgogne, Dijon, Franța, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu, cu sprijinul AUF, BECO și al Delegației Wallonie-Bruxelles de la București. Lucrarea prezentată: *Cool Girl et son parler jeune*;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/colocvii_simpozioane.htm
<http://www.wix.com/universitatesiur/craiova2011>
http://www.fabula.org/actualites/la-jeunesse-francophone-et-ses-contextes-dialogue-des-langues-et-des-cultures_42247.php
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/craiova.seminaire_2011_chercheurs.pdf
<http://www.ffa-int.org/vu-sur-le-web-no18>
- 2011: participare la Conferința națională cu participare internațională *Diseminarea activităților proiectului POS DRU /19/1.3/G/21201*, organizată de Casa Corpului Didactic Dolj, 25 iunie. Lucrarea prezentată: *Rolul comunicării în formarea cadrului didactic*;
- 2010: participare la Premier colloque francophone international de l'Université de Zagreb, FRANCONTRASTE 2010, *Le français en contraste : langue et culture francophones dans l'espace de la communication*, 2-4 décembre 2010. Lucrarea prezentată: *Geste et proxémie dans la communication didactique* ;
<http://www.ffzg.hr/francontraste/Programme%20Francontraste%202010.pdf>
<http://www.ffzg.hr/francontraste/resumes0204.html>
- 2010: participare la Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2), Herceg Novi, Montenegro, 10-12 iunie. Lucrarea prezentată: *Xénophobie et intolérance dans le discours médiatique roumain*;
<http://www.isj.ac.me/Conference%20Programme.pdf>
<http://www.e-spices.net/res/default/conferenceprogramme.pdf>
- 2010: participare la cel de-al 26-lea Congres de Lingvistică și Filologie Romanică, *Tendințe actuale în filologia romanică*, Valencia, 5-11 septembrie. Lucrarea prezentată: *Marques de l'intolérance dans le discours médiatique roumain*;
- 2010: participare la Reuniunea EMT *Verba volant, Translatores manent*, 12-13 octombrie, organizată de Comisia Europeană, Direcția generală de Traducere, Bruxelles, Belgia;
http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/conferences/emt_conference_2010_programme_fr.pdf
- 2010: participare la Seminarul biblic *Pe urmele mântuitorului Hristos. Aspecte ale vieții cotidiene în Israelul secolului I î.H. – I. d.H.*, Ierusalim, Israel, 13-17 octombrie. Lucrarea prezentată: *Observații asupra câtorva evoluții semantice biblice*;
- 2010: participare la Conferința internațională - COMUNICARE, IDENTITATE, CULTURĂ (CIC 2010) - Ediția a III-a, Craiova, 22-23 octombrie. Lucrarea prezentată: *Comunicarea nonverbală în spațiul didactic*;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_2010_en.pdf
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_prog_2010.pdf
- 2010: participare la Conferința pentru cea de-a 15-a aniversare a Translation Center, Louxembourg, *The Language of*

Europe. *Translating for the EU*, 12 noiembrie;
<http://cdt.europa.eu/FR/Pages/Homepage.aspx>

- 2009: participare la colocviul internațional *Les brouillons sur soi. Poétique. Génétique.*, 5-7 noiembrie, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, les Archives et Musée de la Littérature de Belgique. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb ou la graphomanie narrative*;
- 2009: participare la Réunion des Départements d'études françaises de Roumanie, Bucarest – vendredi 26 juin 2009, organizată de Ambassade de France en Roumanie, Service de Coopération et d'Action Culturelle : *Présentation d'évolutions de DEF réalisées en Roumanie. Exemples de formations évolutives des DEF roumains : Mastère de traduction juridique anglais-français, Université de Craiova* ;
- 2009: participare la Conferința *Journée d'information sur le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, organizată de Comisia Europeană, Bruxelles;
- 2009: participare la conferința internațională *Institutional Strategic Quality Management: From Minimum Requirements to Overall Quality Improvement*, 14-17 octombrie, organizată de ARACIS, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2/1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009: participare la Colocviului Internațional *Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Uniunea Latina;
http://dtiil.unilat.org/colocviu_craiova_2009/programme_fr.htm
- 2008: Colocviul internațional *AnthropoEast. Europeanizarea Balcanilor și balcanizarea Europei*, organizat de Universitatea din Craiova, Prefectura Județului Dolj, Muzeul Olteniei. Lucrarea prezentată: *Un model de comunicare nonverbală*;
- 2008: participare la "Relevance and Impact of the Humanities" (Vienna, 15-16 decembrie);
- 2008: Colloque international organisé par le Département de Langues Etrangères Appliquées de l'Université de Pau & des Pays de l'Adour 04-05-06 Décembre 2008, *IDENTITE – ALTERITE – INTERCULTURALITE. Perceptions et Représentations de l'Etranger en Europe et dans l'Arc Atlantique*. Lucrarea prezentată : *Usages familiaux des medias et transition - analyse comparative*;
- 2008: Colocviul Internațional *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours*, 18-20 noiembrie, organizat de Ecole Normale Supérieure des Lettres et Sciences Humaines, Alger, Algeria și Centre de recherche sur la Diversité Linguistique de la Francophonie de l'Université Rennes 2, Franța. Lucrarea prezentată: *Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains*;
- 2008: Colocviul Internațional *Métissage culturel: interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Groupe de recherche international MIEM avec l'appui de l'AUF, BECO et du réseau international DCAM. Lucrarea prezentată: *Agar ou le regard croisé*;
- 2008: Conferința internațională *Limba și literatură – repere identitare în context european*, organizată de Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, 23-25 mai. Lucrarea prezentată: *L'interculturel des manuels roumains roumains de FLE*;
- 2008: Colocviu internațional *La méthodologie de la recherche scientifique – moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche*, organizat de Universitatea Tehnică de Construcții din București, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, 18-19 septembrie. Lucrarea prezentată: *Analyse des techniques de rédaction scientifique dans les mémoires de premier degré des professeurs de l'enseignement préuniversitaire*;
- 2008: Colloque bilatéral franco-roumain *Communication de la culture, culture de la communication*, 26-29 juin 2008, Bucarest. Lucrarea prezentată : *La violence communicationnelle dans le discours médiatique - analyse de cas : le journal Romania Mare* ;
- 2008: Colocviul internațional *Le texte: modes, méthodes, perspectives* organizat de Universitatea Balaș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Centrul de lingvistică romanică și analiza discursului. Lucrarea prezentată: *„Ochi de urs” de Mihail Sadoveanu - une approche sémiotique*;
- 2008: Zilele limbilor moderne. Masă rotundă organizată de Inspectoratul Școlar Județean, Dolj, Colegiul Național Elena Cuza, Craiova. Lucrarea prezentată : *A comunica cu limbile-culturi*;
- 2008: reuniunea *EMT Towards a European Master's in Translation*, organizată de Direction Générale de la Traduction de la Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia;
- 2007: XXV CILPR, Congrès international de Linguistique et de Philologie Romane, Innsbruck, 3-8 septembrie, Secțiunea 01 Multilinguisme synchronique et diachronique social, individuel, institutionnel et politique, didactique. Lucrarea prezentată *Distance et tension dans le discours politique communiste roumain*;
- 2007: AIRDF, 10-e Colloque International pour la recherche en Didactique du Français, Didactique du français : Le socioculturel en question, 13-15 septembrie, Université Charles de Gaulle, Lille 3. Lucrarea prezentată *La francophonie dans les manuels roumain de français langue étrangère*;
- 2006: A doua Conferință Internațională de Etnologie și Antropologie *Anthropoest, The Anthropology of the South Eastern Europe. Poetics and Politics in Anthropology*, 22-25 noiembrie : *Usages médiatiques de la communauté haïtienne de Montréal, Canada*;
- 2006: A cincea Conferință Internațională *Language, Literature and Cultural Policies Word Power*, organizată de

- Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane, 2-4 noiembrie : *Lexique totalitaire : persuasion discursive dans la langue de bois communiste roumaine*;
- 2006: Colocviul internațional *Francophonie(s): nomadisme linguistique & croisements culturels*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză în cadrul RES (Réseau de recherches comparatistes en francophonie) cu colaborarea Archives et Musée de la littérature de Bruxelles, Belgia, 3-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb: une lecture interculturelle*. Moderator al secțiunii *Métissages et croisements culturels*.
- 2006: Colocviul Internațional *Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 18-20 mai. Lucrarea prezentată: *Images de soi, images de l'autre*;
- 2005: Colocviul Internațional *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherches* organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 13-15 mai. Lucrarea prezentată: *Les injures ou la qualification péjorative*;
- 2005: Colocviul internațional *Quelle didactique de l'interculturel dans les nouveaux contextes d'enseignement-apprentissage du FLE/S?* organizat de CEDILL și la Cellule FLE du Département d'Etudes romanes sous le patronage d'Asdifle, Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia, 2022 ianuarie. Lucrarea prezentată: *Langue de bois dans les manuels de FLE*.
- 2004: Colocviul internațional "Language, literature and cultural policies", organizat de Departamentul de Studii anglo-americe de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, 5-6 noiembrie. *La politesse linguistique et ses implications relationnelles*.
- 2004: Second workshop of the European Research Group "Hyper-Learning" 22-25 october, Kloster Seeon, Allemagne, *From HyperNietzsche to Hyper-Learning. L'application du modèle HyperNietzsche à d'autres auteurs et disciplines*. Sorescu;
- 2004: A Treia Conferință Națională *Lingua Pax*, 13-15 mai, organizată de Asociația *Lingua Pax*, Universitatea din București, Centrul de Studiere a Francofonilor. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*. Moderator al Secțiunii *Antropologie*.
- 2004: Colocviul *Cultures croisées*, organizat în cadrul celei de-a Treia Conferințe Naționale *Lingua Pax* de către Centre d'Etudes des Francophonies al departamentului de Studii Franceze al Universității din București și de Ecole Doctorale en Sciences Sociales de la Universitatea București. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*.
- 2004: Colocviul internațional *Variétés linguistiques et culturelles*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, Grupul de cercetare LAFVAR cu sprijinul AUF, 7-8 mai. Moderator al secțiunii *Variétés linguistiques*. Lucrările prezentate: *Essai de radiographie sociolectale urbaine. Vision sur la mort symbolique au Japon*;
- 2004: Conferința internațională *La Mort et l'Orient* organizată de Centrul Creației și Culturii Tradiționale Dolj. Lucrarea prezentată: *Stupeur et tremblement: la mort symbolique au Japon*;
- 2003: Colocviile Brăiloiu *Pentru o etnologie a mileniului al III-lea*, Institutul de Etnografie și Folclor "Constantin Brăiloiu", 9 octombrie. Moderator al atelierului *Limbă și oralitate*. Lucrarea prezentată: *Uzaje familiale ale mass media și tranziție (analiza unei eșantion de imigranți din Québec)*;
- 2003: Première conférence internationale francophone en sciences de l'information et de la communication (CIFSIC), Deuxième colloque bilatéral franco-roumain, Universitatea București, 28 iunie – 2 iulie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Prof.univ.dr. Dumitru Otovescu: *Usages médiatiques des populations urbaines (application à la ville de Craiova)*;
- 2003: Conferința Internațională de etnologie și antropologie *Antropoest*, Ediția I, *Antropologia sud-estului Europei între restructurarea obiectului și explozia metodologică*, Craiova, 2-5 aprilie. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – perspective comparative*. Moderator al Atelierului "Objective" *perception and cultural prejudice*
- 2001: A treia conferință internațională *Linguistique, Littérature et Politiques Culturelles*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, 2-4 noiembrie 2001. Lucrarea prezentată: *La politesse – nouvel objet d'étude linguistique*
- 2001: Colocviul Internațional *Compétences rédactionnelles, compétences traductologiques et leur acquisition*, Universitatea Bielefeld, Germania, 29 noiembrie – 1 decembrie 2001. Lucrarea prezentată: *L'état actuel de l'enseignement universitaire roumain de traductologie*.
- 2000: Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe, 13-15 martie, Paris, Franța, (Réf 00-276 TEODORESCU), domeniul Terminologie entre l'Union latine et la Roumanie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Florentina Armășelu: *Nécessité de la collaboration interuniversitaire européenne dans le domaine de la terminologie juridique*.
- 2000: Sesiunea de comunicări științifice, Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, 27-28 octombrie 2000. Lucrarea prezentată: *Transparență și opacitate în discursul politic românesc*;
- 2000: Conferința *Lingua Pax*, București, 9-10 iunie, organizată de Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Lucrarea prezentată în cadrul secțiunii "Antropologie și folclor": *Etape ale integrării lingvistice a emigranților români în Québec*;
- 2000: Sesiunea anuală de comunicări științifice a Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, 27 mai. Lucrarea prezentată: *Approches didactiques de la traduction signalétique*;

- 2000: Conferința națională "Journées de réflexion" organizată de Asociația Română a Profesorilor de Limbă franceză, Slatina, 26-28 mai. Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et Andrei Stoiciu - deux écrivains roumains d'expression française au Québec*;
- 1999: Moderator în cadrul "Ateliers de traduction", organizate de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la București cu ocazia centenarului Henri Michaux;
- 1997: Sesiunea științifică omagială organizată de către Facultatea de Litere și Istorie cu prilejul aniversării a 50 de ani de la înființarea Universității din Craiova. Lucrarea prezentată: *Funcțiile limbajului în discursul politic românesc de tip comunist totalitar*;
- 1997: Réunion trimestrielle des professeurs de français, Niveau lycée, „Technique d'évaluation dans la classe de français”, 1 martie. Lucrarea prezentată: *L'évaluation de l'expression écrite dans la classe de FLE*;
- 1996: Sesiunea științifică "Tendințe noi în cercetarea lingvistică și literară. Perspective didactice" organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Societatea de Științe Filologice-filiala Dolj. Lucrarea prezentată: *La polyphonie des voix narratives dans les "Mémoires d'Hadrien" de Marguerite Yourcenar*;
- 1996: Simpozionul "Journées de réflexion", Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză cu tema "Texte et littérature". Moderator al atelierului "De la langue à la littérature". Lucrarea prezentată: *Pour une pragmatique du texte littéraire*;
- 1996: Sesiunea științifică omagială dedicată academicianului Gabriel Țepelea cu prilejul împlinirii vârstei de 80 de ani, Pitești, 10 mai. Lucrarea prezentată: *Structuri ale limbajului totalitar*;
- 1995: "Zilele filologice gălățene", colocviu național organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea Galați. Lucrări prezentate: *"Ochi de urs" de Mihail Sadoveanu - o abordare semiotică. Intégration linguistique au Canada. Observations sur les immigrants roumains de Montréal*;
- 1995: Primul seminar național de sociolingvistică, "Power and Solidarity in Language" organizat de Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrări prezentate: *Etnografia comunicării. Integrarea lingvistică în Canada a imigranților români din Montréal*.
- 1995: Moderator al Work shop: "Structuri ale limbajului totalitar în limbile română, franceză, engleză și italiană".
- 1995: Simpozion "Marguerite Yourcenar" organizat de Inspectoratul Școlar Dolj. Lucrarea prezentată: *Les Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar*;
- 1995: Simpozionul "Journées de réflexion", *Enseigner la civilisation française dans la classe de FLE*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 3 iunie. Moderator al atelierului "Ecrivains roumains d'expression française". Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et le roman du retour*;
- 1995: Simpozionul național "Zilele universității severinene", Drobeta Turnu-Severin. Lucrarea prezentată: *Problèmes de l'intégration linguistique au Canada*;
- 1994: Simpozionul național "Journées de réflexion", *Enseigner – apprendre la civilisation dans les cours de français langue étrangère*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 4-5 iunie, . Lucrarea prezentată: *Approches sociolinguistiques des faits de civilisation*;
- 1994: Colocviul bilateral român-francez cu tema "Médias et espaces publics. Approches, acteurs, pratiques", organizat de Institutul Francez de la București, Consiliul Național al Audio-vizualului, Universitatea București, Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, București. Lucrarea prezentată: *L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle* (în colaborare cu Gina Stoiciu de la Université du Québec à Montréal, Canada);
- 1993: Colocviul internațional organizat de Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, Universitatea București în colaborare cu Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision en Roumanie et au Québec. Etude comparative*.

Anexa 4: Conferințe internaționale:

- 2009: Université des Relations Internationales et des Langues du Monde *Ablai Khan*, Almaty, Kazakhstan, 14-22 noiembrie, conferințele: *La formation des traducteurs-interprètes: niveau master; La traduction simultanée: approche didactique; Les variétés du français; Typologie textuelle*;
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 20 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours des manuels roumains de FLE*, Anul III, FLTR, în cadrul cursului *Didactique du FLE/S*, curs magistral, Titular de curs Prof. Luc Collès (2ore);
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 21 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours littéraire des écrivains français d'expression française*. Anul IV, în cadrul cursului magistral *Variétés géolinguistiques du français*, titular de curs Prof. Michel Francard, (2ore);
- 2004: Conferința *Les manuels de français langue étrangère de la Roumanie communiste* la Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgia;
- 2003: Conferința *Ecrivains roumains d'expression française*, Université de Bourgogne, Dijon, Franța;
- 2001: Conferința *Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique roumaine* la Universitatea Aristotel, Thessaloniki, Grecia;
- 1993: Conferința *Structures du langage totalitaire roumain* în cadrul Departamentului de Limbi, Université du Québec à Montréal, Montréal, Canada.

Anexa 5: Referințe critice:

- 2013: citata in Stefan Vladutescu, University of Craiova, Romania WHAT KIND OF COMMUNICATION IS

Experiența profesională

Perioada	Aprilie 2016 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Decan al Facultății de Litere
Activități și responsabilități principale	
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	februarie 2015-prezent
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Limba română contemporană. Sintaxa, Organizarea funcțională a grupului verbal, Frazeologie românească
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	aprilie 2014 – aprilie 2016
Funcția sau postul ocupat	Prodecan cu programele de studii și inserția absolvenților pe piața muncii
Activități și responsabilități principale	State de funcții, planuri de învățământ, dosare de acreditare
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	1.10.2010 – februarie 2015
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Limba română contemporană. Sintaxa, Curs opțional de limba română: Adaptarea neologismelor la sistemul limbii române, Noutăți în DOOM2, Organizarea funcțională a grupului verbal
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura română
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	28.02.2009 – 1.10.2011
Funcția sau postul ocupat	Lector univ. dr.
Activități și responsabilități principale	Limba germană pentru facultăți nefilologice, Limba română pentru studenții străini
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	1.03.2004 – 28.02.2009
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Limba germană pentru facultăți nefilologice
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar

Perioada	1.10.2004 – 28.02.2009
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Limba română pentru studenții străini, Metodica predării limbii și literaturii române
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	1.10.2001 – 1.10.2004
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Limba germană pentru facultăți nefilologice, Seminare de limba română (morfologie și sintaxă)
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar

Educație și formare

Perioada	1.11.2000 – 30.11.2008
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<i>Înfluența limbii germane asupra vocabularului limbii române literare</i> <i>Limba germană, limba română</i>
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Craiova
Perioada	Ianuarie/februarie 2000
Calificarea / diploma obținută	Licențiat în filologie
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Specializarea: Limba și literatura română – Limba și literatura germană Universitatea București
Perioada	1994 – 1998 Studii de lingvistică și limbi străine
Calificarea / diploma obținută	Specializarea: Limba și literatura română – Limba și literatura germană
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică teoretică și aplicată Limba și literatura română Limba și literatura germană Metodică
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București

Alte cursuri

Perioada Octombrie 2001
 Calificarea / diploma obținută Curs de limbaje de specialitate
 Disciplinele principale studiate / Predarea limbii germane ca limbă străină
 competențe profesionale dobândite Metodică
 Programe analitice
 Numele și tipul instituției de Deutsche Akademische Austausch Dienst DAAD
 învățământ / furnizorului de formare

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) Română

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare
 Nivel european (*)

Limba germană

Limba engleză

Limba franceză

Limba spaniolă

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent
A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Disponibilitate pentru lucrul în echipă
 Bune abilități comunicative

Competențe și aptitudini organizatorice

Experiență bună a managementului de proiect, a organizării, coordonării și administrării de proiecte
 Participarea la organizarea mai multor manifestări științifice

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

O bună stăpânire a instrumentelor Microsoft Office™ (Word™, Excel™ și PowerPoint™)

Permis(e) de conducere

Categoria B

Informații suplimentare

Membru al Centrului de lingvistică românească aplicată (CLRA)
 Membru al Grantului național de cercetare cu tema *Colocații verbale ale limbii române*
 Membru (rezervă) al Grantului internațional cu tema *Predarea limbii române ca limbă străină conform Cadrului comun european de referință –multilingvism în combaterea deficitului de competențe lingvistice la nivelul IMMurilor 2008-2009*
 Membru al Centrului de cercetare de onomastică și lexicologie (COOL)
 Secretar științific al Centrului de cercetare *Identități culturale europene* (CCICE)

Curriculum vitae

Etat Civil

Laurent Gautier
2 rue des tilleuls
21250 Corgengoux
Tél. : 06.03.97.39.80
Courriel : laurent.gautier@u-bourgogne.fr
Né le 12 août 1972 à Autun (71), nationalité Française
Marié, deux enfants

Formation universitaire

- 2012 Habilitation à Diriger des Recherches en Linguistique allemande. Ecole Doctorale V « Concepts et Langages » de l'Université Paris-Sorbonne. Titre du dossier : *Pour une approche linguistique intégrative des discours spécialisés*. Garante de l'HDR : Mme le Professeur Martine Dalmas. Soutenue le 14 juin 2012
Qualifications aux fonctions de Professeur en 7^{ème} et 12^{ème} sections
- 2002 Doctorat Nouveau Régime en linguistique allemande, sous la direction de Mme le Professeur Gertrud Gréciano (Université Strasbourg II). Sujet : *Saisie sémantique d'une culture : l'Autriche dans ses textes*. Soutenue le 4 janvier 2002, mention Très Honorable avec les félicitations du jury
Qualification aux fonctions de Maître de Conférences en 7^{ème} et 12^{ème} sections
- 1996 Agrégation externe d'allemand, option linguistique (rang : 3^{ème})
- 1995 DEA de linguistique allemande, sous la direction de Mme le Professeur Gertrud Gréciano (Université Strasbourg II). Sujet : *Les locutions à verbes supports de l'allemand dans le discours public*. Obtenu mention Très Bien
- 1994 Maîtrise de linguistique allemande sous la direction de Mme le Professeur Gertrud Gréciano (Université Strasbourg II). Sujet : *"Es gilt das gesprochene Wort!" Textbezogene Untersuchung von Funktionsverbgefügen in österreichischen öffentlichen Reden*. Obtenue mention Très Bien
- 1993 Licence de Langue, Littérature et Civilisation allemandes, option néerlandais (Université Strasbourg II)
- 1992 DEUG de Langue, Littérature et Civilisation allemandes (Universités de Franche-Comté et Göttingen)

Parcours professionnel

- Sept 2013 Université de Bourgogne : Dijon : Professeur des Universités en Linguistique allemande
- Sept 2002 - Université de Bourgogne – Dijon : Maître de Conférences en grammaire et linguistique allemandes
- 2001-2002 Université de Bourgogne – Dijon : PRAG à titre provisoire
- 2000-2001 Université de Bourgogne – Dijon : ATER
- 1999-2000 Université Strasbourg II : Allocataire Moniteur Agrégé
- 1998-1999 Service National en qualité de scientifique du contingent au Lycée Militaire d'Autun
- 1996-1998 Université Strasbourg II : Allocataire Moniteur Agrégé
- 1993-1994 Assistant de Français à Innsbruck (Autriche)
- Président du jury de l'agrégation externe d'allemand depuis la session 2015
 - Bénéficiaire de la Prime d'Excellence Scientifique 2011 à 2015, renouvellement en PEDR depuis octobre 2015
 - Membre du jury de l'agrégation externe d'allemand de 2008 à 2012 : épreuve de linguistique (2008-2009), puis d'explication grammaticale (2010-2012)
 - Membre du jury du CAPES externe d'allemand de 2002 à 2006 : épreuve de commentaire grammatical
 - Expert pour la section « formations et diplômés » de l'AERES depuis décembre 2010
 - Expert pour le Fonds National Suisse depuis novembre 2015

Responsabilités scientifiques et éditoriales

Groupes et programmes de recherche

- Directeur adjoint du Centre Interlangues Texte Image Langage (EA 4182) de l'Université de Bourgogne
- Directeur scientifique du Centre de Ressources Numériques Thématique de la MSH de Dijon (URS CNRS uB 3516)
- Coordinateur local (uB) du programme européen Leonardo – *long life Learning* « VinoLingua » (Grant Agreement No. 2009-2179/001-001)
- Coordinateur local (uB) du projet de recherche « TradSpe » de l'Agence Universitaire pour la Francophonie (Projet No BECO/P1/2011/46115FT103)
- Coordinateur local (uB) du programme européen KA2 « Tell Me A Story : Multilingual Interactive Learning for Tourist Guides » (Grant Agreement No. 531009-LLP-2012-BG-KA2-KA2MP)
- Membre du comité scientifique du consortium IRCOM de Corpus-IR

Direction de revues et collections

- Directeur de la collection *Kontraste/Contrastes – Studien zum deutsch-französischen Sprach- und Diskursvergleich* aux éditions Peter Lang à Francfort/Main (1 volume paru, 4 volumes en préparation)
- Co-directeur, avec M.-G. Gerrer, de la collection *DDR-Diskurse – Interdisziplinäre Studien zu Land, Sprache und Gesellschaft* aux éditions Frank und Timme à Berlin (1 volume paru, 3 volumes en préparation)

Comités de lecture

- Comité éditorial de la série *Recherches en linguistique*, série de la collection *Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté*, dirigée par Daniel Lebaud & Catherine Paulin aux Presses Universitaires de Franche-Comté (Besançon)
- Membre du comité de lecture de *LyLiA (Lyon Linguistique allemande)*, revue électronique du groupe de recherche en linguistique allemande de l'Université Lyon II
- Comité de rédaction de la revue *Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Folologice. Lingvistica*, publiée par l'Université de Craiova (Roumanie)
- Membre du comité de lecture de *ILCEA – Revue de l'Institut des Langues et Cultures d'Europe et d'Amérique*
- Expertise ponctuelle d'articles pour les revues *CogniTextes* (<http://cognitextes.revues.org/>), *Hermes. Journal of Language and Communication in Business* et *Studii de lingvistica*

Responsabilités administratives

- Direction de la mention de master « Langues Etrangères Appliquées » et de la spécialité « Traduction Multimédia » depuis 2012
- Responsabilité des échanges Erasmus avec l'Allemagne, l'Autriche et la Grèce au sein du département de Langues Etrangères Appliquées depuis septembre 2002
- Direction du département de LEA de l'Université de Bourgogne de 2009 à 2012
- Direction du master « Langues Appliquées au Marchés des Médias Européens » de 2007 à 2012
- Direction des Etudes en L1 LEA de 2002 à 2005
- Responsable de la seconde année de licence LEA de 2002 à 2009
- Responsable du master Erasmus Mundus CoMundus de 2005 à 2008

CURRICULUM VITAE

Conferențiar univ. dr. habil. Maria-Elena Milcu
Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu
Facultatea de Litere și Arte

Nume și prenume: MILCU Maria-Elena

Data și locul nașterii: 22.02.1970, Sibiu

Contact: tel.

e-mail:

Gradul didactic și științific: conferențiar universitar doctor, abilitat în Filologie.

Afilierea instituțională: Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Litere și Arte,

Departamentul de Studii Romanice.

Domeniul de specialitate: Filologie

Subdomenii: Traductologie, Interpretare simultană și consecutivă, Didactica limbii franceze, Literatura franceză, Limbaje de specialitate.

Studii:

2015 – Abilitare (Filologie, cf. O.M. Nr. 3744/29.10.2015).

2006 – Doctor in Filologie, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu.

1988-1992 – Studii universitare, Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Specializarea Franceză/Română.

1984-1988 – Liceul de Filologie „Octavian Goga”, Sibiu.

Activitatea profesională:

2015: **Atestatul de abilitare, conducător de doctorat** in domeniul de studii universitare de doctorat Filologie.

01.10.2014: **Conferențiar universitar dr.**, Departamentul de Studii Romanice, Colectivul de Studii Franceze și Francofone, Facultatea de Litere și Arte, Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu.

01.03.2003 - 01.10.2014: **Lector universitar dr.**, Catedra de Studii Franceze și Francofone, Facultatea de Litere și Arte, Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu.

01.09.2001 –01.03.2003: **Asistent universitar drd.**, Catedra de Studii Franceze și Francofone, Facultatea de Litere și Arte, Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu.

01.09.1992 – 01.03.2001: **Profesor titular de limba și literatura franceză**, Colegiul Național “Octavian Goga”, Sibiu.

Activitatea științifică:

- **Cărți: 7 volume, unic autor**

✓ Marilena Milcu, 2009, *Camil Petrescu între tragedia clasică și generația etică de la 1930*, București, Editura Universitară, ISBN 978-973-749-754-3.

✓ Marilena Milcu, 2009, *Études de traductologie et d'interprétariat*, București, Editura Universitară, ISBN 978-973-749-753-6.

✓ Marilena Milcu, 2010, *Les langues de spécialité: de la théorie à la pratique de la traduction*, București, Editura Universitară, ISBN 987-973-749-823-6.

✓ Marilena Milcu, 2011, *L'Interprétation simultanée et consécutive : enjeux et défis*, București, Editura Universitară, ISBN 978-606-591-100-0.

✓ Marilena Milcu, 2011, *Histoire de la langue française : cours universitaire*, București, Editura Universitară, ISBN 978-606-591-302-8.

✓ Marilena Milcu, 2013, *Théorie et pratique dans les langages de spécialité*, București, Editura Universitară, ISBN 978-606-591-692-0.

✓ Marilena Milcu, 2015, *Interprétation et Traduction : entre le dire et l'écrire*, Sarrebruck, Editions Universitaires Européennes, ISBN 978-3-8416-6780-9.

- **Colective editoriale: 1 volum.**

✓ *Prospecting advanced research in health, education and social sciences*, Marius Milcu, Ute Schmidt-Brasse, Karl Westhoff, **Marilena Milcu**, Cristina Grabovschi, București : Editura Universitară, 2011, ISBN 978-606-591-239-7

- **Lucrări publicate și indexate în baze de date internaționale sau naționale : 43**

✓ *The management of translation in modern organizations*, in Oprean, C., Grunwald, N., Kifor, C.V., Conference proceedings. Balkan Region Conference on Engineering and Business Education. &International Conference on Engineering and Business Education , Ed. Univ. „Lucian Blaga”, Sibiu, 2009, ISBN 978-973-739-848-2, ISSN 1843-6730, vol. II, pp. 539-542. (ISI Proceedings).

✓ *New methods for data analysis and evaluation in translation*, in Proceedings of The 6th International Seminar on the Quality Management in Higher Education

- (QMHE), 8-9 Iulie 2010, Tulcea, Romania, Costache Rusu (ed.), UT Press, Cluj Napoca, ISBN 978-973-662-567-1, pp. 147-150. (ISI Proceedings).
- ✓ *How to use computer in teaching translation*, in Proceedings of The 6th International Seminar on the Quality Management in Higher Education (QMHE), 8-9 Iulie 2010, Tulcea, Romania, Costache Rusu (ed.), UT Press, Cluj Napoca, ISBN 978-973-662-567-1, pp. 527-530. (ISI Proceedings)
 - ✓ *Perspectives cognitives et paramètres neurolinguistiques de l'interprétation simultanée*, in Modern research in psychology : quantitative vs. qualitative research, Marius Milcu, Bucuresti : Editura Universitară, 2010, ISBN 978-606-591-029-4, pp.53-56. (ISI Proceedings)
 - ✓ *Specific skills in professional translators: Occupational stress in the translation business*, Milcu, M.,* & Milcu, M., in Psychology & Health, Volume 25, Supplement 1, 2010, Routledge (Impact Factor of 1.692 (2010 Thomson Reuters, 2009 Journal Citation Reports).
 - ✓ *What compensates the stress in simultaneous interpretation?*, in vol. Prospecting advanced research in health, education and social sciences, Marius Milcu, Ute Schmidt-Brasse, Karl Westhoff, Marilena Milcu, Cristina Grabovschi, București : Editura Universitară, 2011, ISBN 978-606-591-239-7, pp. 155-158. (ISI Proceedings)
 - ✓ *Evaluation and self-evaluation in simultaneous translation: assessments methods*, in Procedia - Social and Behavioral Sciences, 46 (2012) 4253 – 4257, (ISSN: 1877-0428), World Conference on Educational Sciences, Barcelona, 2012. Available online at www.sciencedirect.com (ELSEVIER, ISI Proceedings)
 - ✓ *The technical language in the practice of the students learning the French language*, in Procedia - Social and Behavioral Sciences, 46 (2012) 4263 – 4267, (ISSN: 1877-0428), World Conference on Educational Sciences, Barcelona, 2012. Available online at www.sciencedirect.com (ELSEVIER, ISI Proceedings)
 - ✓ *Langues minoritaires en Roumanie : préservation, affirmation et développement de l'identité linguistique par des politiques affirmatives*, The International Scientific Conference : Literature, Discourse and Multicultural Dialogue (LDMD I), in Studies on literature, discourse and multicultural dialogue, Section: language and discourse, ISBN :978-606-93590-3-7, Targu-Mures, 5-6 dec. 2013, pp.107-115 ; (ISI Proceedings)
 - ✓ *La veille multilingue et le processus de traduction*, The International Scientific Conference : Literature, Discourse and Multicultural Dialogue (LDMD I), in Studies on literature, discourse and multicultural dialogue, Section: language and

- discourse, ISBN :978-606-93590-3-7 Targu-Mures, 5-6 dec. 2013, pp.200-205; (ISI Proceedings)
- ✓ *Mihai Eminescu în periodicele sibiene (pâna în 1918)*, Telegraful Român, anul 151, Sibiu, 1 și 15 august, nr.29-32, 2003.
 - ✓ *Camil Petrescu și capcana erosului eveniment*, Revista Transilvania, nr. 6 / 2005.
 - ✓ *Eros și Thanatos în creația lui Camil Petrescu: principiul plăcerii, erosul boală*, Revista Transilvania, nr. 4- 5/ 2005.
 - ✓ *L'acte traductionnel et ses rapports avec la psychologie cognitive*, in M. Milcu, A. Fischbach, A. Rafaeli, U. Schmidt Brasse, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Psihomedica Publishing House, Sibiu, Romania, 2007, ISBN 978-973-1753-19-5, pp. 77-80.
 - ✓ *L'interprete et son profil psycholinguistique*, in M. Milcu, A. Fischbach, A. Rafaeli, U. Schmidt Brasse, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Psihomedica Publishing House, Sibiu, Romania, 2007, ISBN 978-973-1753-19-5, pp.97-100.
 - ✓ *Nouvelles exigences dans la traduction et l'adaptation des tests psychologiques modernes*, in M. Milcu, R. Sassu, A. Brate, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Editura Universitara Bucuresti, 2008, ISBN 978-973-749-321-7, pp. 105-108.
 - ✓ *Points de vue sur la creativité en traduction*, in M. Milcu, R. Sassu, A. Brate, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Editura Universitara Bucuresti, 2008, ISBN 978-973-749-321-7, pp. 49-53.
 - ✓ *Questions techniques qui influencent la validité des tests psychologiques : traduction ou adaptation*, in M. Milcu, R. Sassu, A. Brate, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Editura Universitara Bucuresti, 2008, ISBN 978-973-749-321-7, pp. 109-111.
 - ✓ *Directions et perspectives dans l'étude du processus de traduction*, in Actes de la session anniversaire de communications, 15 ans d'études françaises et francophones à l'Université Lucian Blaga de Sibiu, ed. Univ. « Lucian Blaga » din Sibiu, 2009, ISBN 978-973-739-718-8, pp.58-67.
 - ✓ *Mituri și erori în sistemele educaționale moderne*, Marius Milcu, Romeo Zeno Crețu, Marilena Milcu, , în vol. M. Milcu, „Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective. Noi valențe aplicative ale psihologiei”, Ed. Univ. București, 2009, ISBN 978-973-749-752-9, pp. 102 – 105.
 - ✓ *The evaluation in translation studies*, în vol. M. Milcu, Modern Research In Psychology: Trends And Prospects. Rethinking Applied Psychology, Ed. Univ. București, 2009, ISBN 978-973-749-751-2, pp. 134-138.

- ✓ *Au-delà des principes et des stratégies de l'interprétation*, in *Continuité et modernité du français*, Colloque International de langue et Littérature Française, pp.101-111, Université Transilvania de Brasov, Brasov, Ed. Universitatii Transilvania, 2009, ISBN 987-973-598-018-4.
- ✓ *La qualité de la traduction : méthodologie d'évaluation*, in *Mélanges offerts à Irina Mavrodin*, ed. Univ. « Lucian Blaga » din Sibiu, pp. 412-420, 2010, ISSN 2068 – 2506.
- ✓ *Nouvelles stratégies de formation interdisciplinaire pour les jeunes traducteurs de textes techniques: impact de la vie active de l'entreprise*, in *Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees (RIELMA)*, nr. 5/2012, Cluj – Napoca, ISSN 1844-5586, ISSN-L 1844-5586.
- ✓ *Évaluation de la qualité dans la traduction technique : quel traducteur, quels défis?*, TRADSPE, Craiova – 4-6 iunie 2012, (ed. Peter Lang).
- ✓ *L'interprétation de conférence: formation et aptitudes des interprètes, résistance au stress, difficultés récurrentes*, (ed. Frank und Timme (Berlin)).
- ✓ *Skills, attitudes and aptitudes in conference interpreting*, in *Modern research in health, education and social sciences*, Marilena Milcu, Editura Universitara, Bucuresti, 2014, ISBN978-606-28-0014-7.
- ✓ *Principles and techniques for conference interpreters*, in *Modern research in health, education and social sciences*, Marilena Milcu, Editura Universitara, Bucuresti, ISBN 978-606-28-0153-3.
- ✓ *Le développement de l'aptitude de compréhension orale*, Caietele Metodice ale Inspectoratului Școlar Județean Sibiu, 2000, Sibiu.
- ✓ *Méthodes pour l'expression écrite*, Caietele Metodice ale Inspectoratului Școlar Județean Sibiu, 2000.
- ✓ *Développement des compétences linguistiques des étudiants*, Caietele Metodice ale Inspectoratului Școlar Județean Sibiu, 2000.
- ✓ *Quelques principes d'un enseignement communicatif des langues*, Caietele Metodice ale Inspectoratului Școlar Județean Sibiu, 2000.
- ✓ *Marguerite Yourcenar et les rites chargés de sens*, Colocviul International „Marguerite Yourcenar”, organizat de Universitatea „Babes Bolyai, mai 2003, Cluj – Napoca.
- ✓ *Structurarea și destructurarea cunoștințelor în activitatea didactică*, Conferința Naționala de Psihologia Muncii și Organizațională „Al. Roșca”, secțiunea Managementul Cunoștințelor, mai 2003, Constanta.

- ✓ *Mass-media: Comunicare în masă și comunicare interpersonală. Manipulare vs. autocontrol*, Conferința Națională de Psihologia Muncii și Organizațională „Al. Roșca”, secțiunea Managementul Cunoștințelor, mai 2003, Constanta
- ✓ *Gestion du processus de traduction dans les entreprises modernes : étude de cas*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă – cercetare cantitativă vs. cercetare calitativă, Sibiu, 31 oct – 2 nov. 2008.
- ✓ *Elemente de etica și deontologie profesională la interpretii de conferință*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă – cercetare cantitativă vs. cercetare calitativă, Sibiu, 31 oct – 2 nov. 2008.
- ✓ *Opportunités et limites de la traduction dans les compagnies multinationales*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 22-24 mai, 2009.
- ✓ *Le profil psychologique et les aptitudes du traducteur*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 22-24 mai, 2009.
- ✓ *Methodes modernes de predare in invatamantul superior*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 21-23 mai 2010.
- ✓ *Traducere și multilingvism*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 21-23 mai 2010.
- ✓ *La pensée didactique du XXI e siècle*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 3-5 iunie 2011
- ✓ *La professionnalisation du corps enseignant dans la didactique du FLE*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 3-5 iunie 2011.
- ✓ *Le rôle de la traduction dans la classe de FLE*, JOURNÉES SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES, IVe Colloque international, Sibiu – Cisnădioara, les 18-19 novembre 2011, Thème : Créativité et expressivité du/en français.

Proiecte de cercetare :

- 2008 –grant ANCS - SU 56/2008
- 2008 –grant ANCS - SU 57/ 2008
- 2009 – 2010 / Vifralie – *Vivre le français en ligne à l'école* - un projet *Fonds des inforoutes*, Organisation Internationale de la Francophonie, nr.de ref.16G028.
- 2012 – 2013 / TRADSPE (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte*)

pluriculturel –Agentia Universitara a Francofoniei, Réf. projet
BECO/P1/2011/46115FT103), www.tradspe.ro


Domenii de competență:

- **Traductologie și Interpretare de Conferință;**
- **Limbaje de specialitate;**
- **Didactica Limbii Franceze;**
- **Literatura franceză;**

INFORMAȚII PERSONALE

POP Mirela-Cristina



 Timișoara, 300596, România



Sexul F | Data nașterii 28 /07/1971 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Iulie 2016-prezent

Conducător de doctorat, domeniul FILOLOGIE

- Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara <http://dev.doctorat.uvt.ro/>
- 2016: Atestat de abilitare conferit prin Ordinul Ministrului Educației Naționale și al Cercetării Științifice nr. 4069 din 07.06.2016. Teză de abilitare cu titlul *Problématiques de la traduction et des langues entre théorie, pratique et didactique*, susținută în cadrul IOSUD Universitatea de Vest din Timișoara în data de 22 martie 2016.
 - 2013-2016: membră comisii de îndrumare doctoranzi în cadrul Școlii Doctorale de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara, domeniul FILOLOGIE; evaluarea a 5 rapoarte de cercetare (conducător științific prof. dr. Georgiana LUNGU-BADEA), Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara. www.uvt.ro

2013-prezent

Conferențiar universitar

Universitatea Politehnică Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine www.sc.upt.ro

- Discipline predate: specializarea *Traducere și interpretare: Teoria și practica traducerii generale (franceză), Limba străină contemporană (franceză), Traducere tehnică (franceză), Etica și deontologia traducerii, Traducere economică (franceză), Traducere administrativă (franceză)* ; specializarea *Comunicare și relații publice - IF și ID: Limba străină II (franceză)*
- Direcții de cercetare: teoria, practica și didactica traducerii, lingvistică aplicată, didactica predării limbilor străine (franceză și română)

2008-2013

Lector universitar

Universitatea Politehnică Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine www.sc.upt.ro

- Discipline predate: specializarea *Traducere și interpretare: Teoria și practica traducerii generale (franceză), Limba străină contemporană (franceză), Etica și deontologia traducerii, Traducere economică C-A, A-C (franceză)*; specializarea *Comunicare și relații publice: Limba străină I (franceză), Medierea comunicării în limbi străine (franceză)*; specializări tehnice: *Limba franceză (Facultatea de Construcții, Facultatea de Arhitectură)*

1998-2008

Asistent universitar

Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, www.cls.upt.ro
Discipline predate: *Noțiuni fundamentale de teoria și practica traducerii (franceză), Lexicologie (franceză)*; specializări tehnice: *Limba franceză (Facultatea de Construcții, Facultatea de Arhitectură, Facultatea de Electrotehnică, Facultatea de Mecanică)*

1996-1998

Preparator universitar

Universitatea Politehnică Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură

- Discipline predate: *Noțiuni fundamentale de teoria și practica traducerii (franceză), Traducere generală*; specializări tehnice: *Limba franceză (Facultatea de Construcții și Arhitectură)*

1995-1996

Cadru didactic asociat

Universitatea Politehnică Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură

- Discipline predate: *Traducere generală (franceză)*; specializări tehnice: *Limba franceză (Facultatea de Construcții și Arhitectură, Facultatea de Hidrotehnică)*

FUNCTII ACADEMICE

- 1 iunie 2012-16 mai 2016 **Decan al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara**
Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro
- Conducerea facultății și a structurilor facultății; elaborarea strategiei de dezvoltare a facultății pentru perioada 2012-2016; consolidarea și diversificarea ofertei educaționale; întocmirea documentelor interne ale facultății; elaborarea strategiei de comunicare și promovare a imaginii facultății; consolidarea legăturii cu mediul profesional, intern și internațional; dezvoltarea activităților cu studenții, a mobilităților etc.
 - Coordonarea / participarea la coordonarea procesului de autoevaluare în vederea obținerii acreditării / autorizării specializărilor facultății în perioada 2012-2016 (2012 – *Comunicare și relații publice – IF*; 2013 – *Comunicare și relații publice – ID*; 2014 – *Traducere și interpretare*);
 - Președinte al Consiliului facultății și al Comisiei de Calitate; coordonarea activității Board-urilor specializărilor facultății etc.;
 - Gestiunea programelor de studii, a actelor de studii și a studenților.
- 1 oct. 2011-15 iunie 2012 **Prodecan interimar al Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara**
Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro
- Organizarea procesului de învățământ la nivelul facultății; participarea la gestionarea programelor de studii ale facultății; asigurarea calității și evaluarea programelor de studii; participarea la înscrierea specializărilor în RNCIS etc.
- 2011-2012 **Coordonator Calitate, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara**
Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro
- Conducerea structurilor de asigurare a calității la nivelul facultății;
 - Coordonarea procesului de evaluare a disciplinelor și a cadrelor didactice la nivelul facultății;
 - Întocmirea rapoartelor anuale de evaluare internă a calității.
- 2008-2011 **Responsabil Calitate, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara**
Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara, www.sc.upt.ro
- Conducerea structurilor de asigurare a calității la nivelul departamentului;
 - Coordonarea acțiunilor de evaluare a disciplinelor și a cadrelor didactice;
 - Întocmirea rapoartelor anuale de evaluare internă a calității.

ALTE ACTIVITĂȚI ACADEMICE

- Febr. 2016-prezent **Membră a Senatului Universității Politehnica Timișoara**
Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, www.upt.ro
- Membră a Biroului Senatului Universității Politehnica Timișoara; Președinte al Comisiei pentru Relații Internaționale a Senatului UPT; membră a Comisiei de Învățământ a Senatului UPT.
- 2012-2016 **Membră a Consiliului de Administrație al Universității Politehnica Timișoara**
Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, www.upt.ro
- Președinte al Comisiei pentru Probleme studentești; membră a Comisiei de Proces de Învățământ; membră a Comisiei de Comunicare și Relații Internaționale.
- Nov. 2014-2016 **Reprezentantă UPT în Consiliul Consultativ al Inspectoratului Județean Timiș**
- Martie-nov. 2012 **Secretar academic al Comisiei de autoevaluare din cadrul UPT în cadrul evaluării instituționale European University Association (EUA)**
Universitatea Politehnica Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, www.upt.ro
<http://www.upt.ro/img/files/acredinst/UPT-EUA%20Evaluare-Raport-2012.pdf>

- Din 2011 Membră a Board-urilor specializărilor Facultății de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnică Timișoara
- Președinte al Board-ului specializării de licență *Traducere și interpretare*, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnică Timișoara (2012-2014); coordonarea procesului de autoevaluare; redactarea raportului de autoevaluare (2014); membră a Board-ului specializării TI (din oct. 2016).
 - Membră a Board-ului specializărilor de licență *Comunicare și relații publice* și master *Comunicare, relații publice și media digitală* (2012-2014); participarea la coordonarea procesului de autoevaluare în vederea acreditării specializării CRP-ZI (2012) și a autorizării specializării CRP-ID (2013).
- Din 2012 Coordonator departamental mobilități internaționale ERASMUS+, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnică Timișoara
Universitatea Politehnică Timișoara, Piața Victoriei nr. 2, 300006 Timișoara, www.upt.ro
- 2011 Membră a Comisiei Cartei Universității Politehnică Timișoara
- Participarea la elaborarea Cartei Universității Politehnică Timișoara.
- Aprilie 2010 Reprezentantă a Departamentului la Reuniunea Consorțiului de Limbi moderne aplicate (București)
- Participarea la analiza și la validarea calificărilor corespunzătoare domeniului de licență *Limbi moderne aplicate*.
- 2005-2007 Membră a Comisiei de Calitate a Departamentului de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnică Timișoara
- Referent programe de studii (evaluarea și asigurarea calității programelor de studii); membră a comisiei de elaborare a planului de învățământ al specializării *Traducere și interpretare*.
- 2004 Membră a Consiliului Facultății de Construcții și Arhitectură, Universitatea Politehnică Timișoara
- 2001-2004 Secretar științific al Catedrei de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură, Universitatea Politehnică Timișoara
- 2000 Membră a comisiei de curriculum și syllabus, Catedra de Limbi moderne, Universitatea Politehnică Timișoara
- Evaluarea planurilor de învățământ și a programelor analitice ale disciplinelor predate în cadrul specializării *Administrație-Secretariat*, Colegiul de Comunicare profesională, Catedra de Limbi moderne, Universitatea Politehnică Timișoara.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

EDUCAȚIE

- 1999-2006 Studii de doctorat
Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine. Diplomă de doctor în domeniul Filologie. Distincția Magna cum Laude, Ordinul Ministrului nr. 1418 / 29.06.2007. Titlul tezei de doctorat: *Repérage et traduction des modalités dans les chroniques de presse*. Conducător științific: Profesor emerit dr. Alexandra CUNIȚĂ, Universitatea din București.
- 1989-1994 Studii de licență (5 ani de studii)
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie. Diplomă de licență în domeniul Filologie. Limba și literatura franceză, Limba și literatura română
- 1985-1989 Studii liceale
Liceul de Matematică-Fizică „Traian”, profil Filologie-Istorie, Drobeta-Turnu Severin, Mehedinți

FORMARE

- 23-24 febr. 2017 Sesiune de formare a experților evaluatori înscriși în Registrul Național al Evaluatoarelor ARACIS Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior, Universitatea „Transilvania” din Brașov. Certificat de participare

- 9 nov. 2016 **Workshop – Competențe și abilități digitale în Cultură**
Centrul de ID/IFR și e-Learning și Centrul Multimedia, Universitatea Politehnica Timișoara.
Certificat de participare
- 2-3 iunie 2015 **Programul de formare a membrilor comisiilor de asigurare a calității la nivel de universitate/facultate, ca evaluatori interni (ID 48) și a experților în evaluare și acreditare din comisiile de asigurare a calității în învățământul superior, la nivel național, ca evaluatori externi ai calității**
Proiectul POSDRU/155/1.2/S/141894 „Dezvoltarea și consolidarea culturii calității la nivelul sistemului de învățământ superior românesc - QUALITAS”. Certificat de participare
- 2013 **Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în învățământul la Distanță - ID**
Proiectul POSDRU/86/1.2/S/60720 Dezvoltarea și implementarea unui sistem de monitorizare, îmbunătățire continuă și evaluare a calității în învățământul superior deschis și la distanță, pe baza indicatorilor de performanță și standardelor internaționale de calitate.
Certificat de absolvire
- 5-10 nov. 2012 **Managementul corelării sistemului de învățământ cu piața muncii**
Proiectul POSDRU86/1.2/S/52422, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului din România. Certificat de absolvire
- Martie-nov. 2012 **Școala universitară de formare inițială și continuă a personalului didactic și a trainerilor din domeniul specializărilor tehnice și inginerești - Didatec**
Proiectul POSDRU/87/1.3/S/60891, Universitatea Politehnica Timișoara, Centrul de e-Learning. Certificat de absolvire
- 14 oct. 2011 **Étudier et travailler en français**
Centre Culturel Français de Timișoara. Atestat de participare
- Oct. 2009 **Travail en réseau et professionnalisation des acteurs**
Programme transversal LLP. Activité clé 1: *Coopération et innovation politiques*, Centre INFFO, Marsilia, Franța
Atestat de formare continuă pentru specialiști în domeniul educației și al formării profesionale
- 1-30 august 2005 **Didactique du Français Langue étrangère et Langue seconde**
Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Département de Langues romanes, Belgia
Atestat de formare continuă în domeniul predării limbii franceze ca limbă străină

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	B1	B1	B1	B1	B1
Germană	A2	A2	A1	A1	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- Competențe de comunicare dobândite în mediul academic și profesional; capacitate de adaptare la medii multiculturale: coordonare mobilități de studii și plasament (studenți români și străini); activități didactice și culturale cu participarea studenților străini (EILC 2009-2011; îndrumare 3 doctoranzi, din care 2 studenți străini, din dec. 2016); reprezentantă a grupului profesorilor de limba franceză din Europa Centrală și de Răsărit (Belgia, 2005); cursuri de comunicare interculturală (Belgia, 2005).

Competențe organizaționale/manageriale

- Experiență de conducere; spirit organizatoric; experiență în managementul educațional și în managementul calității; capacitate de coordonare a cercetărilor în domeniile proprii de specializare; capacitate de a organiza și coordona manifestări științifice și academice; capacitate de a organiza activități cu studenții; capacitate de evaluare.

Competențe dobândite la locul de muncă

- Bună cunoaștere a managementului universitar, a procedurilor de evaluare și de asigurare a calității în învățământul superior

Competență digitală

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator elementar	Utilizator independent

Niveluri: Utilizator elementar - Utilizator independent - Utilizator experimentat
 Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare
 Certificat de utilizare a calculatorului (2000), eliberat de ELINF, acreditată de Ministerul Educației Naționale

Alte competențe

- Din 2014: Expert evaluator ARACIS, Comisia 2 Științe umaniste și teologie, domeniul Limbi moderne aplicate http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/
- 1999: Certificat de traducător eliberat de Ministerul Culturii din România

Permis de conducere

Categoria B

INFORMATII SUPLIMENTARE

Publicații

Cărți de specialitate (4); manuale și îndrumătoare (6); cursuri universitare în format electronic (5); Studii, articole și recenzii (50); Co-editor volume conferințe (2); Colaborator dicționare (1); Traduceri (3). Lista publicațiilor – atașată dosarului de concurs

Proiecte / granturi

Granturi de cercetare (2); Director grant (2); membru în echipa de management (2); membru proiect (2); colaborator proiect (1). Proiecte nefinanțate (3). Lista granturilor (Anexă).

Prelegeri

2017: « La gestion des problèmes de traduction de nature terminologique en contexte universitaire », TRANSLATING EUROPE WORKSHOP, "Babeș Bolyai" University of Cluj-Napoca, Directorate-General for Translation, European Commission, 5 May 2017.

2017: « Le projet comme activité de simulation professionnelle en classe de traduction spécialisée : solutions terminologiques », TRANSLATING EUROPE WORKSHOP, "Babeș Bolyai" University of Cluj-Napoca, Directorate-General for Translation, European Commission, 5 May 2017. https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/tews2017_public_list.pdf

2017: « Les parcours LEA en Roumanie : normes de qualité et facteurs de professionnalisation », 1^{er} Séminaire international sur « Le multiculturalisme et le rôle de l'apprentissage des langues étrangères appliquées dans l'insertion professionnelle: enjeux et pratiques », Faculté Polydisciplinaire de Ouarzazate, Université Ibn Zohr d'Agadir, le 28 avril 2017. <http://calenda.org/399257>

2014: « Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire », 1^{er} Colloque international *TICE et Pédagogie active*, les 4-6 décembre 2014, Université Ibn Zohr d'Agadir, Faculté Polydisciplinaire, Ouarzazate, Maroc. <http://tices14.uiz.ac.ma/conferenciers-principaux>

2010: *La traduction des textes pragmatiques* d'intérêt général et spécialisés, Universitatea Politehnica Timișoara, *Journées de la Francophonie*. Centre Culturel Français de Timișoara, Lycée Jean Louis Calderon de Timișoara, Universitatea Politehnica Timișoara, 12 martie 2010. http://www.upt.ro/img/files/2014-2015/cercetare/2010_ManifestariStiintifice.pdf

2009: « La formation professionnelle des enseignants de langues étrangères en Roumanie au niveau supérieur », *La formation continue des enseignants en Roumanie*, Université Politehnica Timișoara, Cédéfop, *Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, Commission européenne, les 6-7 octobre 2009 (atestat/program).

2009: « Éducation et formation professionnelle en Roumanie », *Travail en réseau et professionnalisation des acteurs*, Programme transversal, Cédéfop, *Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, Commission européenne, CENTRE INFFO et le réseau TNet, Marseille, France, 7-9 octobre 2009 (atestat).

2009: Rapport de groupe sur la visite d'étude « Travail en réseau et professionnalisation des acteurs », Cédéfop, *Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, Commission Européenne, Centre INFFO, Marseille, France, 7-9 octobre 2009. http://studyvisits.cedefop.europa.eu/assets/upload/documentation/doc_year_catalog/162_FR_Oct09.pdf

2002: « Lire et traduire un texte d'intérêt général », *Journées de la Francophonie*, Centre Culturel Français de Timișoara.

2000: « Lire et traduire les textes pragmatiques », *Lire en fête*, Centre Culturel Français de Timișoara.

Organizarea de manifestări științifice și academice

Traducerea în mediul academic și profesional (6 ediții, din 2011)

Expoziții de traducere în cadrul seminarului științific *Traducerea în mediul academic și profesional* (din 2011); Expoziția *Experiența mea de traducere* (aprilie 2017), găzduită de Biblioteca Centrală a UPT; *Putem să ne proiectăm viitorul?* (2015); *A traduce pentru Europa* (2014); *20 de comunicare profesională în UPT (1993-2013)*; Vizite de studii în companii (2013-2014); *Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării* (2011-2016); coordonare activități de subtitrare filme, Festivalul Filmului Belgian, Festivalul Filmului Internațional (2006-2008; 2000-2003).

Arhivă evenimente FSC (2011-2015) <https://sc.upt.ro/ro/evenimente/arhiva-evenimente>

Colaborare la broșura *UPT-Experiențe francofone* (UPT-DRI, 2016, p. 31-35)

http://www.upt.ro/img/file/Newsletter/UPT_Experiente%20Francofone2016.pdf

Activitate editorială

Co-editor volume conferințe (2); membru comitet editorial și recenzor (*Translations*, Universitatea de Vest din Timișoara, din 2009); redactor-șef adjunct al *Buletinului Științific al UPT. Seria Limbi moderne* (2010-2012); secretar de redacție al *Buletinului Științific al UPT. Seria Limbi moderne* (2001-2004); membru al comitetului științific al *Buletinului Științific al UPT. Seria Limbi moderne* (din 2013); membru comitet științific colocvii internaționale (2013, 2014, 2016, 2017); conducerea lucrărilor la conferințe, colocvii, seminarii (din 2011)

Apartenența la asociații profesionale

Membră a asociației *Lexicologie, Terminologie, Traduction* (AUF), din 2007; membră ARDUF (*Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones*), din 2007; membră *ISTTRAROM-TRANSLATIONES*, Universitatea de Vest din Timișoara, din 2009; *Rețea de excelență a Limbii române din instituțiile UE (RO+)*, Comisia Europeană, din 2015.

Distincții

Distincția și Medalia Profesor Bologna 2010, Alianța Națională a Organizațiilor Studentești din România <http://www.profitari.ro/comunitate/profesor-bologna.html>

<http://www.profitari.ro/mediadocuments/galerie-foto/editia-2010.html>

Distincția Magna cum Laude, Doctorat, Universitatea din București (Diplomă doctorat, 2007)

ANEXĂ

Lista granturilor. Rezultate obținute (selecție) – cf. Listei actelor necesare la dosarul de concurs pentru ocuparea posturilor didactice pe perioadă nedeterminată

Lista de lucrări (document 4 al dosarului de concurs – cf. Listei actelor necesare la dosarul de concurs)

Data: 12.06.2017

Conf. dr. habil. Mirela-Cristina POP

LISTA GRANTURILOR REZULTATE OBTINUTE (SELECȚIE)

1. Granturi de cercetare

- **2017: beneficiară a unui grant de cercetare** din partea Agenției Universitare a Francofoniei, în cadrul programului *Soutien aux manifestations scientifiques 2017*, în vederea participării la *Colloque international franco-canadien* “La Métaphore et la Traduction”, organizat de Université de Toulon și Université de Montréal, Toulon, Franța, 1-2 iunie 2017. Atestat din 25.04.2017. Valoare grant: 500 EUR. Titlul lucrării: « Parcours de traduction des métaphores économiques dans les textes de presse français et roumains ». <http://sites.univ-tln.fr/metrad/fr/programme/>
- **2015: beneficiară a unui grant de cercetare** din partea Agenției Universitare a Francofoniei, în cadrul programului *Soutien aux manifestations scientifiques 2015*, în vederea participării la *10e Colloque international de linguistique française et roumaine* “La phrase, carrefour linguistique et didactique”, organizat de Université d’Artois, Centre de recherche *Grammatica*, Arras, Franța, 3-5 iunie 2015. Atestat din 21.04.2016. Valoare grant: 950 EUR. Titlul lucrării: Pop, Mirela-Cristina, « On achève bien De la phrase à l'énoncé : calculs interprétatifs et équivalences contextuelles » (sub tipar, Presses Université d’Artois). <http://www.univ-artois.fr/Actualites/Agenda/10eme-Colloque-international-franco-roumain-La-phrase-carrefour-linguistique-et-didactique>

Proiecte de cercetare intrate în competiția de proiecte CNCSI 2007 și 2008 (nefinanțate)

- **2007: membră în echipa de cercetare** în cadrul unui proiect intrat în competiția de granturi CNCSIS 2007, cu tema *Probleme și dificultăți în traducerea documentelor oficiale. Studiu diagnostic al cunoștințelor faptice și procedurale necesare traducătorilor profesioniști*. Director de proiect: conf. dr. Rodica Superceanu.
- **2008: membră în echipa de cercetare** în cadrul unui proiect intrat în competiția de granturi CNCSIS 2008, cu tema *Relația social-culturală în cadrul problemelor și dificultăților traducătorilor români de documente oficiale din limbile engleză, franceză și germană în limba română*. Director de proiect: conf. dr. Rodica Superceanu.

Rezultate (selecție):

Pop, Mirela, « Du culturel au socioculturel, à propos de la traduction en roumain des documents personnels de langue française », *Translations*, vol. 1, Issue 1, ISSN (Online) 2067-2705. Doi: 10.2478/tran-2014-0004, May 2014, p. 81-96. Published Online: 2014-05-28
Index Copernicus: http://jmi2012.indexcopernicus.com/abstract.php?icid=935939&id_lang=3
De Gruyter: <http://www.degruyter.com/view/j/tran.2009.1.issue-1/tran-2014-0012/tran-2014-0012.xml?rkey=nAJYA0&result=55>

Pop, Mirela-Cristina, Rodica Superceanu, Lucia Beică, « La traduction en roumain des documents personnels anglais et français: éléments culturels », *6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 3-4 April 2009, Politehnica University of Timișoara. http://www.cls.upt.ro/files/conferinte/sectiuni_2009.pdf

2. Granturi internaționale de dezvoltare-inovare

2.1. Director grant

- **2010-2011: coordonator UPT și responsabil academic proiect Erasmus Intensive Language Course 2010-2011**, derulat prin Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții - Lifelong learning Programme (LLP). Cod grant: 10-EILC-RO TIMISOA04
Număr grant: 49104/08.02.2010. Contract financiar nr: 5/30.06.2010. Valoare grant: 8.000 EUR
Membri: **Pop Mirela** (ordonator proiect UPT, responsabil academic), Dolga Lia, Popescu Diana, Băluț Marinela, Micea Claudia
http://www.llp-ro.ro/userfiles/Centralizator_rezultate_EILC_2010.xls

Rezultate (selecție):

Pop, Mirela, Tănase, Delia, Popescu, Diana, *Intensive Romanian Language Course*, Timișoara, Editura Solness, 2010, 100 pag. (71 pag. contribuție proprie). ISBN 978-973-729-214-8.

Tănase-Robescu, Delia, **Pop, Mirela**, “Developing a common framework for foreign language teaching in Romanian technical universities”, in *2nd World Conference on Educational Sciences (WCES-2010)*, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Vol. 2, Issue 2, 2010, p. 5630-5634. ISSN 1877-0428.

Pop, Mirela, « La communication didactique dans le cadre des Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL) : le cas de la langue roumaine », *Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 10, nr. 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2011, p. 84-98. ISSN 1583-7467.

Pop, Mirela, « Pratiques d'apprentissage du roumain langue étrangère dans le cadre du programme Cours Intensifs Erasmus de langues (CIEL) », *Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 9, nr 1-2, Timișoara, Editura Politehnica, 2010, p. 65-74. ISSN 1583-7467.

Pop, Mirela, « La communication didactique dans le cadre des Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL) : le cas du roumain », *7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, Politehnica University of Timișoara, Timișoara, Romania, 1-2 April 2011.

- **2009-2010: beneficiar grant internațional** în cadrul *Programme transversal LLP. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques* derulat prin Programul european de Învățare pe tot parcursul vieții – Lifelong learning Programme (LLP). Număr de referință grant 2009-SV-01-RO-LLP-02969. Contract financiar nr. 9 / 27.07.2009. Valoare grant: 1300 EUR.

Rezultate (selecție):

Pop, Mirela-Cristina, « Éducation et formation professionnelle en Roumanie », *Travail en réseau et professionnalisation des acteurs, Programme transversal LLP. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques* derulat prin Programul european de Învățare pe tot parcursul vieții - Lifelong learning Programme (LLP), *Travail en réseau et professionnalisation des acteurs*, Cédéop, Commission Européenne, CENTRE INFFO et le réseau TTnet, Marseille, France, 7-9 octobre 2009.

Pop, Mirela-Cristina, « Les réseaux de formation professionnelle, un modèle de professionnalisation des acteurs: l'expérience française » // Rețelele de formare profesională, un model al profesionalizării actorilor din domeniu: experiența franceză, al V-lea Simpozion „Educația la timpul viitor”, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, 14-15 mai 2010.

2.2. Membră echipe proiecte / granturi

- **2011-2012: membră echipă proiect internațional** „simSchool Modules project of the Society for Information technology & Teacher Education”

Număr grant: 7403/27.05.2011. Valoare grant: 12 000 USD

Membri: Mazilescu Crisanta-Alina (director), Banciu Felicia, Mihărtescu Ana-Andreea, Negruț Mircea, **Pop Mirela-Cristina**, Popescu-Mitroi Maria-Monica

Rezultate (selecție):

Mazilescu, Crisanta-Alina, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, Aldea, Cosmina, “Gender Relations in Virtual Project Team”, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 84, 9 July 2013, p. 1469-1473. ISSN 1877-0428.

Pop, Mirela-Cristina, Mazilescu Crisanta-Alina, “Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities”, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 46, 2012, p. 4200-4204. ISSN 1877-0428.

Mazilescu, Crisanta-Alina, Popescu-Mitroi, Maria-Monica, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, “Aspects of teaching science and technology in a Romanian technical university”, *4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012)*, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 46, 2012, p. 4205-4209. ISSN 1877-0428.

Mazilescu, Crisanta Alina, Popescu-Mitroi, M.M., Draghici, Anca, Mihartescu, A.A. & **Pop, Mirela-Cristina**, “Representation of teaching competency to students and teachers”, in Katalinic, B. (ed.) *Annals of in DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia*, vol. 20, n^o1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 0019-0021. ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5.

- **2009-2010: membră în echipa de management (responsabil academic) al proiectului internațional Erasmus Intensive Language Course 2009-2010** derulat prin Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții - Lifelong learning Programme (LLP).

Cod grant: 09-EILC-RO TIMISOA04. nr. 49104 / 06.02.2009. Contract financiar nr. 66 / 30.06.2009. Valoare grant: 7000 EUR

Membri: Dolga Lia (director UPT), **Pop Mirela** (responsabil academic), Popescu Diana

http://www.llp-ro.ro/userfiles/Centralizator_rezultate_EILC.xls

Rezultate (selecție):

Pop, Mirela-Cristina, “Foreign Language Teaching at Technical Universities: Written Mediation Activities”, in Katalinic, B. (ed.), *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia*, vol. 20, n^o1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1519-1520, ISSN 1726-9679. ISBN 978-3-901509.

Pop, Mirela-Cristina, “Defining Training Stage Objectives for Foreign Language Teaching in Higher Technical Education: A Competence-Based Approach”, in Katalinic, B. (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21st International DAAAM Symposium, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia*, vol. 20, n^o1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1517-1518. ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5.

Pop, Mirela, Tănase Robescu, Delia, “Towards a New Curricular Design for Foreign Language Teaching in Romanian Technical Universities”, in Oprean, Constantin, Grünwald, Norbert, Kifor, Claudiu Vasile (eds), *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, Sibiu, Romania, volume II, 15-17 October, 2009, Sibiu, Lucian Blaga University of Sibiu, 2009, p. 326-329. ISBN 978-973-739-848-2, ISBN 1843-6730.

Pop, Mirela, Dolga, Lia, Popescu, Diana « L'impact des cours intensifs de langue sur les compétences des participants aux mobilités ERASMUS: le cas du roumain langue étrangère » // Impactul cursurilor intensive de limbă asupra competențelor dobândite de participanții la mobilități ERASMUS: cazul limbii române ca limbă străină, al V-lea Simpozion *Educația la timpul viitor*, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, 14-15 mai 2010.

- **2009: colaboratoare în cadrul proiectului internațional La formation continue des enseignants en Roumanie**, Programme transversal LLP, derulat prin ANPCDEFP, România, prin Programul european de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP). Director de proiect: conf. dr. Mazilescu Crisanta-Alina, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, UPT.

Rezultate (prelegere):

Pop, Mirela-Cristina, « La formation professionnelle des enseignants de langues étrangères en Roumanie au niveau supérieur », *Programme transversal LLP. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques* Cédéop, Commission Européenne, Universitatea Politehnica Timișoara, 4-6 octobre 2009.

Proiecte internaționale de dezvoltare-inovare intrate în competiția de proiecte 2014 (nefinanțate)

2014: director UPT proiect didactic internațional de dezvoltare-inovare intrate în competiția de proiecte 2014 (nefinanțat) - Appel à proposition EAC/A04/2014 Erasmus +. Action Clé 2 *Coopération en faveur de l'innovation et de l'échange de bonnes pratiques - Renforcement des capacités dans le domaine de l'enseignement supérieur.*

Denumire proiect: *Installation du Master de Didactique des Sciences Expérimentales dans les Écoles Normales Supérieures du Maroc. / IMDiSE.* Subvenție solicitată: 857 390 EUR

Consortiu de 12 universități (5 universități din Maroc, 1 universitate, 2 universități din Belgia, 1 universitate din România - UPT, și 3 universități din Franța). Echipă UPT: Pop Mirela-Cristina (director UPT), Suci Lavinia, Mazilescu Crisanta-Alina (membri).

2.3. Granturi naționale de dezvoltare-inovare

▪ **2015: expert pe termen scurt proiect POSDRU/155/1.2/S/139950** „Îmbunătățirea calității sistemului național de învățământ superior în conformitate cu schimbările societății bazate pe cunoaștere și cu dinamica pieței muncii”, proiect derulat de Ministerul Educației Naționale în parteneriat cu Universitatea de Științe Agronomice și Medicină Veterinară București, Universitatea Politehnică din București, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj-Napoca, Universitatea Politehnică Timișoara.

Membri: Viorel-Aurel Șerban (director UPT), Daniel Dan, Florin Bodin, Toma Leonida Dragomir, Mugurel Gabriel Dragomir, Romeo Susan-Resiga, Eugen Pământaș, Rodica Militaru, Adriana Albu, **Mirela-Cristina Pop**, Dorina Rușeț, Emiliană Ieli, Dana Suba, Monica Bota.

Rezultate (selecție):

Pop Mirela-Cristina, *Managementul timpului (cap. 2. Sistemul European de Credite Transferabile (SECT) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS). Studii de caz și aplicații (variantă electronică).*